

# ibiMaster300



**D** *Bedienungsanleitung*

**GB** *Instruction manual*

**F** *Mode d'emploi*

**I** *Manuale d'istruzioni*

**E** *Instrucciones de servicio*

**P** *Instrução de manejo*

**S** *Bruksanvisning*

**NL** *Gebruiksaanwijzing*

**RC** *应用手册*

**ibico**<sup>®</sup>

**Desktop Finishing Systems**

## Inhalt

Die Bedienelemente Ihrer ibiMaster 300 .....	2
Gerät vorbereiten .....	3
Lochen .....	3
Stanzen .....	4
Binden mit Plastikbinderücken .....	5
Behälter für Stanzabfälle leeren .....	6
Gerät transportieren oder lagern .....	6
Technische Daten .....	7
Garantie .....	7



## Sicherheitshinweise

- Ihre ibiMaster 300 wurde ausschließlich zum **Lochen, Stanzen und Binden von Papieren und Kunststoffolien** entwickelt. **Verwenden Sie das Gerät nur zu diesem Zweck und verarbeiten Sie keine anderen Materialien** – Sie sorgen so für eine hohe Lebensdauer und verhindern eine Beschädigung der Mechanik.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Unterlage
- Leeren Sie regelmäßig den Behälter für Stanzabfälle

## Hinweise zum Gebrauch

Die Stanz- und Lochmesser Ihrer ibiMaster 300 wurden bei der Fertigung geölt, um sie vor Korrosion zu schützen und einen leichten Gang zu gewährleisten.

- Stanzen und lochen Sie vor Erstgebrauch mehrmals mit altem Papier, um das Öl restlos von den Bauteilen zu entfernen

- Testen Sie das Stanzergebnis mit altem Papier, bevor Sie das Originaldokument stanzen

- Verwenden Sie nur Original-IBICO-Zubehör

Bei sachgerechter Anwendung ist das Gerät wartungsfrei.

## Einführung

Danke, daß Sie sich für ein Stanz- und Bindesystem von IBICO entschieden haben. IBICO-Geräte genießen weltweit einen hervorragenden Ruf. Sie werden unter Berücksichtigung der Anregungen und Wünsche unserer Kunden entwickelt und nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt.

**Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.**

**Ihre ibiMaster 300 bietet Ihnen folgende Möglichkeiten:**

- **Lochen** – Sie können gleichzeitig bis zu 30 Blatt 80g-Papier (bzw. 10 Folien à 0,2 mm) im Format DIN A4 und 315 mm mit einer 4fach-Lochung und im Format DIN A5 mit einer 2fach-Lochung versehen

- **Stanzen** – Sie können gleichzeitig bis zu 20 Blatt 80g-Papier (bzw. 6 Folien à

0,2 mm) stanzen, um sie anschließend mit einer Plastikbindung zu versehen (21-Ring, US-Teilung)

- **Binden mit Plastikbinderücken** – Sie können bis zu 500 Blatt 80g-Papier mit Plastikbinderücken (Ø 6-51 mm) binden

- **Stanzen und Binden gleichzeitig** – Mit den beiden voneinander unabhängigen Hebeln zum Stanzen und Binden können Sie Serienbindungen besonders rationell herstellen

## Die Bedienelemente Ihrer ibiMaster 300

### A Transportsicherung

Um das Gerät bequem zu transportieren, können Sie den Stanzhebel feststellen und als Tragegriff verwenden.

**Wichtig:** Das Gerät ist erst betriebsbereit, nachdem Sie die beiden Riegel der Transportsicherung nach innen geschoben und damit entriegelt haben.

### B Verstellbarer Papieranschlag (Lochen)

Sie können den Papieranschlag zum Lochen auf die vorgegebenen Formate DIN A4, DIN A5 und 315 mm einstellen. So befindet sich die Lochung immer an der richtigen Stelle.

### C Verstellbarer Papieranschlag (Stanzen)

Der stufenlos verstellbare Papieranschlag erlaubt Ihnen, das verwendete Papierformat präzise auf die Stanzen auszurichten. Sie erreichen so eine gleichmäßige Verteilung der Stanzen und verhindern auch bei Sonderformaten das Anstanzen der Ränder Ihres Dokumentes.

### D Dokumentstütze

Die Dokumentstütze hält Ihr Dokument beim Stanzen in der richtigen Position und verringert so die Gefahr von Fehlstanzungen. Die Markierungen helfen beim Ausrichten von Dokumenten in den Formaten DIN A4 und DIN A5.

### E Stanzhebel

Der Stanzhebel ermöglicht Ihnen das Stanzen und das Lochen Ihrer Dokumente ohne großen Kraftaufwand. Im gesicherten Zustand (siehe Transportsicherung B) dient er außerdem als Tragegriff.

### F Bindemechanismus für Plastikbindungen

Dieser Mechanismus dient zum bequemen Öffnen und Schließen der Plastikbinderücken.

### G Bindehebel

Mit dem seitlich angebrachten Bindehebel betätigen Sie den Bindemechanismus für Plastikbindungen. Der Bindehebel ist so konstruiert, daß er beim Hochklappen von einer Feder nach außen gedrückt wird, so daß Stanz- und Bindehebel sich nicht behindern.

### H Lochkanal

Führen Sie hier Ihr Dokument ein, um es zu lochen.

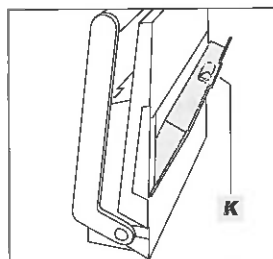
### J Stanzkanal

Führen Sie hier Ihr Dokument ein, um es zu stanzen.

### K Behälter für Stanzabfälle

Auf der Unterseite des Gerätes befindet sich der Behälter für Stanz- und Lochabfälle.

Leeren Sie den Behälter bitte regelmäßig aus.



## Inhalt

Die Bedienelemente Ihrer ibiMaster 300 .....	2
Gerät vorbereiten .....	3
Lochen .....	3
Stanzen .....	4
Binden mit Plastikbinderücken .....	5
Behälter für Stanzabfälle leeren .....	6
Gerät transportieren oder lagern .....	6
Technische Daten .....	7
Garantie .....	7



## Sicherheitshinweise

- Ihre ibiMaster 300 wurde ausschließlich zum Lochen, Stanzen und Binden von Papieren und Kunststoffolien entwickelt. Verwenden Sie das Gerät nur zu diesem Zweck und verarbeiten Sie keine anderen Materialien – Sie sorgen so für eine hohe Lebensdauer und verhindern eine Beschädigung der Mechanik.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Unterlage
- Leeren Sie regelmäßig den Behälter für Stanzabfälle

## Hinweise zum Gebrauch

Die Stanz- und Lochmesser Ihrer ibiMaster 300 wurden bei der Fertigung geölt, um sie vor Korrosion zu schützen und einen leichten Gang zu gewährleisten.

- Stanzen und lochen Sie vor Erstgebrauch mehrmals mit altem Papier, um das Öl restlos von den Bauteilen zu entfernen

■ Testen Sie das Stanzergebnis mit altem Papier, bevor Sie das Originaldokument stanzen

- Verwenden Sie nur Original-IBICO-Zubehör

Bei sachgerechter Anwendung ist das Gerät wartungsfrei.

## Einführung

Danke, daß Sie sich für ein Stanz- und Bindesystem von IBICO entschieden haben. IBICO-Geräte genießen weltweit einen hervorragenden Ruf. Sie werden unter Berücksichtigung der Anregungen und Wünsche unserer Kunden entwickelt und nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt.

**Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.**

Ihre ibiMaster 300 bietet Ihnen folgende Möglichkeiten:

- **Lochen** – Sie können gleichzeitig bis zu 30 Blatt 80g-Papier (bzw. 10 Folien à 0,2 mm) im Format DIN A4 und 315 mm mit einer 4fach-Lochung und im Format DIN A5 mit einer 2fach-Lochung versehen

- **Stanzen** – Sie können gleichzeitig bis zu 20 Blatt 80g-Papier (bzw. 6 Folien à

0,2 mm) stanzen, um sie anschließend mit einer Plastikbindung zu versehen (21-Ring, US-Teilung)

- **Binden mit Plastikbinderücken** – Sie können bis zu 500 Blatt 80g-Papier mit Plastikbinderücken (Ø 6-51 mm) binden

- **Stanzen und Binden gleichzeitig** – Mit den beiden voneinander unabhängigen Hebeln zum Stanzen und Binden können Sie Serienbindungen besonders rationell herstellen

## Die Bedienelemente Ihrer ibiMaster 300

### A Transportsicherung

Um das Gerät bequem zu transportieren, können Sie den Stanzhebel feststellen und als Tragegriff verwenden.

**Wichtig:** Das Gerät ist erst betriebsbereit, nachdem Sie die beiden Riegel der Transportsicherung nach innen geschoben und damit entriegelt haben.

### B Verstellbarer Papieranschlag (Lochen)

Sie können den Papieranschlag zum Lochen auf die vorgegebenen Formate DIN A4, DIN A5 und 315 mm einstellen. So befindet sich die Lochung immer an der richtigen Stelle.

### C Verstellbarer Papieranschlag (Stanz)

Der stufenlos verstellbare Papieranschlag erlaubt Ihnen, das verwendete Papierformat präzise auf die Stanzungen auszurichten. Sie erreichen so eine gleichmäßige Verteilung der Stanzungen und verhindern auch bei Sonderformaten das Anstanzten der Ränder Ihres Dokumentes.

### D Dokumentstütze

Die Dokumentstütze hält Ihr Dokument beim Stanzen in der richtigen Position und verringert so die Gefahr von Fehlstanzen. Die Markierungen helfen beim Ausrichten von Dokumenten in den Formaten DIN A4 und DIN A5.

### E Stanzhebel

Der Stanzhebel ermöglicht Ihnen das Stanzen und das Lochen Ihrer Dokumente ohne großen Kraftaufwand. Im gesicherten Zustand (siehe Transportsicherung B) dient er außerdem als Tragegriff.

### F Bindemechanismus für Plastikbindungen

Dieser Mechanismus dient zum bequemen Öffnen und Schließen der Plastikbinderücken.

### G Bindehebel

Mit dem seitlich angebrachten Bindehebel betätigen Sie den Bindemechanismus für Plastikbindungen. Der Bindehebel ist so konstruiert, daß er beim Hochklappen von einer Feder nach außen gedrückt wird, so daß Stanz- und Bindehebel sich nicht behindern.

### H Lochkanal

Führen Sie hier Ihr Dokument ein, um es zu lochen.

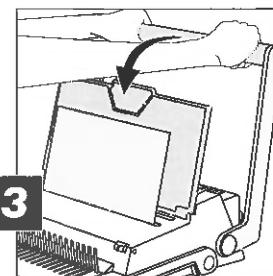
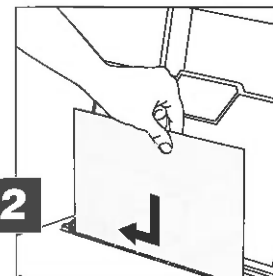
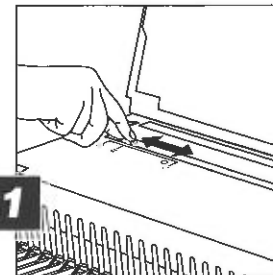
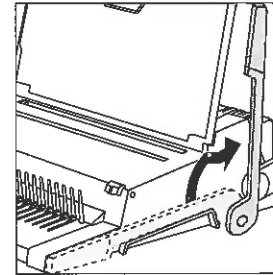
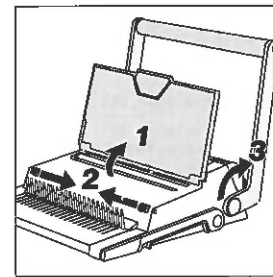
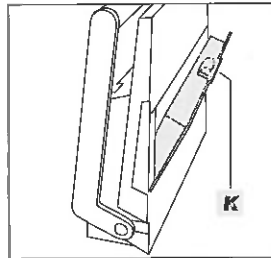
### J Stanzkanal

Führen Sie hier Ihr Dokument ein, um es zu stanzen.

### K Behälter für Stanzabfälle

Auf der Unterseite des Gerätes befindet sich der Behälter für Stanz- und Lochabfälle.

Leeren Sie den Behälter bitte regelmäßig aus.



## Gerät vorbereiten

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Unterlage.
- Klappen Sie die Dokumentstütze (Abdeckung) nach oben (1).
- Schieben Sie beide Riegel der Transportsicherung nach innen (2).
- Führen Sie den Stanzhebel bis zum Anschlag nach oben (3).

- Führen Sie den Bindehebel bis zum Anschlag nach oben.

Eine Feder im Gerät drückt den Bindehebel seitlich um einige Zentimeter heraus, so daß Sie ihn bequem handhaben können.

Ihre ibiMaster 300 ist jetzt betriebsbereit.

## Lochen

### 1. Papieranschlag einstellen

- Stellen Sie den Papieranschlag zum Lochen auf das verwendete Papierformat ein.

### 2. Bindegut aufstoßen und einführen

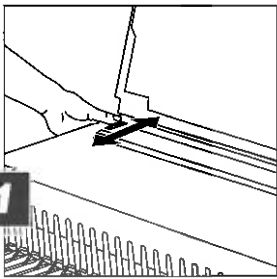
- Stoßen Sie das Bindegut auf einer ebenen Fläche auf, so daß sämtliche Blätter bündig aufeinander liegen.

**Hinweis:** Lochen Sie nicht mehr als maximal 30 Blatt 80-Gramm-Papier oder 10 Folien à 0,2 mm bzw. entsprechend weniger bei stärkeren Materialien. Sie gewährleisten so eine saubere Lochung.

- Stellen Sie das Bindegut mit der zu lochenden Seite nach unten in den Lochkanal.

### 3. Lochen

- Drücken Sie den Stanzhebel nach unten.
- Führen Sie den Stanzhebel wieder nach oben und entnehmen Sie das gelochte Dokument.



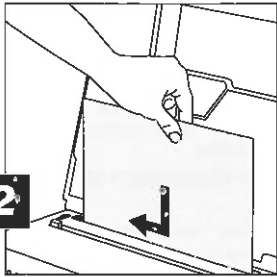
1

## Stanzen

### 1. Papieranschlag einstellen

- Stellen Sie den Papieranschlag mit Hilfe der Rändelschraube so ein, daß die Ränder Ihres Dokuments nicht angestanzt werden.

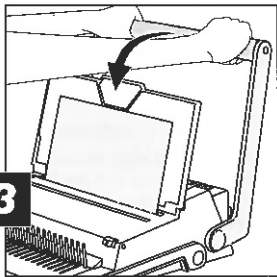
Die grafische Darstellung der Stanzungen am Stanzkanal ist Ihnen hierbei behilflich. Hilfslinien auf der Dokumentstütze erleichtern Ihnen das Ausrichten von Dokumenten im Format DIN A4 bzw. DIN A5.



2

### 2. Bindegut aufstoßen und einführen

- Stoßen Sie das Bindegut auf einer ebenen Fläche auf, so daß sämtliche Blätter bündig aufeinander liegen.
- Stellen Sie das Bindegut (max. 20 Blatt à 80 g/m<sup>2</sup> oder 6 Folien à 0,2 mm) mit der zu stanzenden Seite nach unten in den Stanzkanal und legen Sie es an der Dokumentstütze an.

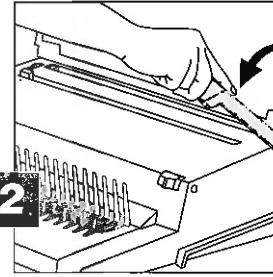


3

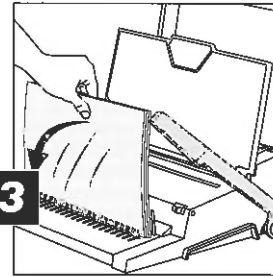
### 3. Stanzen

- Drücken Sie den Stanzhebel nach unten.
  - Führen Sie den Stanzhebel wieder nach oben und entnehmen Sie das gestanzte Bindegut.
- Binden und Stanzen gleichzeitig:** Sie können das gestanzte Bindegut bereits jetzt in einen Binderücken einlegen (siehe Seite 5), bevor Sie den Rest Ihres Dokuments stanzen.

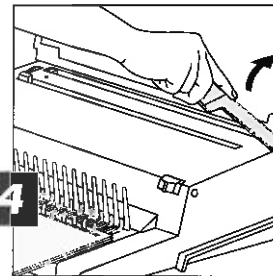
80 g/m <sup>2</sup>	mm	80 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-126	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51



2



3



4

## Binden mit Plastikbinderücken

### 1. Binderückengröße wählen

- Wählen Sie die geeignete Binderückengröße anhand der Tabelle aus. Beispiel: Für 50 Blatt 80-Gramm-Papier benötigen Sie einen Binderücken mit einem Durchmesser von 10 mm.

### 2. Binderücken einlegen und öffnen

- Legen Sie den Plastikbinderücken mit der offenen Seite nach oben in den Binde-mechanismus ein.
- Drücken Sie den Bindehebel so weit nach unten, daß Sie das Bindegut bequem einlegen können.

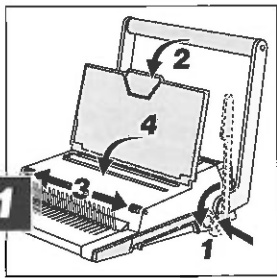
### 3. Bindegut einlegen

- Legen Sie das gestanzte Bindegut senkrecht haltend in den Binderücken ein.
- Stanzen und Binden gleichzeitig:** Da die beiden Hebel zum Stanzen und Binden sich nicht behindern, können Sie jetzt alle weiteren Blätter Ihres Dokuments stanzen und in den geöffneten Binderücken einlegen.

### 4. Binderücken schließen

- Führen Sie den Bindehebel wieder nach oben.
- Entnehmen Sie Ihr gebundenes Dokument.

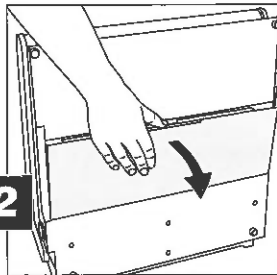
Zum Ersetzen oder Ergänzen einzelner Blätter können Sie den Binderücken jederzeit wieder öffnen und schließen (siehe Schritte 2 bis 4).



## Behälter für Stanzabfälle leeren

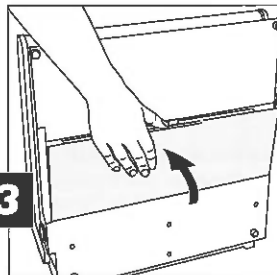
### 1. Gerät sichern

- Drücken Sie den Bindehebel zum Gerät hin und klappen Sie ihn nach unten (1).
- Klappen Sie den Stanzhebel nach unten (2).
- Schieben Sie die beiden Riegel nach außen, um den Stanzhebel zu sichern (3).
- Klappen Sie die Dokumentstütze nach unten (4).



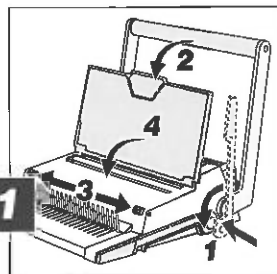
### 2. Behälter entnehmen und ausleeren

- Stellen Sie das Gerät aufrecht hin.
- Klappen Sie den Behälter auf der Unterseite des Gerätes heraus und leeren Sie ihn aus.



### 3. Behälter befestigen

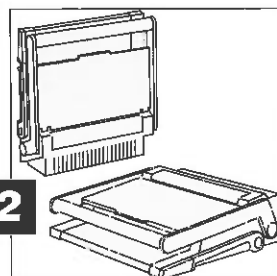
- Klappen Sie den Behälter wieder ein, bis die Feder spürbar einrastet.



## Gerät transportieren oder lagern

### 1. Gerät sichern

- Drücken Sie den Bindehebel zum Gerät hin und klappen Sie ihn nach unten (1).
- Klappen Sie den Stanzhebel nach unten (2).
- Schieben Sie die beiden Riegel nach außen, um den Stanzhebel zu sichern (3). Vergewissern Sie sich, daß sich der Stanzhebel nicht mehr bewegen läßt.
- Klappen Sie die Dokumentstütze nach unten (4).



### 2. Gerät transportieren oder lagern

Der Stanzhebel dient Ihnen nun als Transportgriff. So können Sie das Gerät leicht transportieren und entweder stehend oder liegend lagern.



**Vorsicht Verletzungsgefahr! Vergewissern Sie sich vor dem Transportieren, daß der Stanzhebel richtig gesichert ist.**

## Garantie

**1. Garantie** – IBICO übernimmt gegenüber dem Käufer dieses Gerätes eine Garantie für Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie gilt für 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum.

**2. Garantieleistungen** – Innerhalb der Garantiezeit wird IBICO das Gerät bzw. die fehlerhaften Originalteile des Gerätes nach eigener Maßgabe kostenlos reparieren oder ersetzen.

**3. Garantiebedingungen** – Der Käufer muß das fehlerhafte Gerät innerhalb der Garantiefrist bei seinem IBICO-Fachhändler auf eigene Kosten anliefern. Dem Gerät muß die Kopie der Originalrechnung mit Kaufdatum und Seriennummer beigelegt sein. Ebenfalls sollte eine Kurzbeschreibung des Fehlers beigelegt werden.

**4. Garantieausschlüsse** – Mängel, die auf sachfremden Gebrauch, unsachgemäße Behandlung, Anwendungsfehler, äußere Einwirkungen oder als Folge einer nicht von IBICO vorgenommenen Reparatur oder Änderung aufgetreten sind oder auf normale Abnutzung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. IBICO kann außerdem eine Garantieleistung verweigern, wenn die Kopie der Originalrechnung fehlt.

Stellt sich bei einer Überprüfung durch IBICO heraus, daß die Garantiefrist abgelaufen ist oder daß ein Fehler vorliegt, der von der Garantie nicht erfaßt wird, so erhält der Käufer eine entsprechende Mitteilung. Die Kosten der Überprüfung und einer von ihm in Auftrag gegebenen Reparatur werden vom Käufer getragen. Rechnungsstellung erfolgt über den IBICO-Fachhändler.

## Technische Daten

Bedienungsweise  
Max. Bindegutbreite  
Anzahl der Stanzmesser  
Lochabstand  
Stanzkapazität, Papier  
Stanzkapazität, Kunststoffolien  
Stanzkapazität, 4fach-Lochung

Stanzleistung  
Papieranschlag  
Stanztiefe  
Max. Binderückendurchmesser, Plastik  
Bindeleistung, Plastik  
Behälter für Stanzabfälle  
Netto-Gewicht  
Abmessungen (H x B x T)

Technische Änderungen vorbehalten.

manuell  
315 mm (EDV-Papier)  
21  
14,2 mm, US-Teilung  
max. 20 Blatt ( $\leq 80 \text{ g/m}^2$ )  
max. 6 Folien à 0,2 mm  
max. 30 Blatt ( $\leq 80 \text{ g/m}^2$ ) bzw.  
10 Kunststoffolien à 0,2 mm  
ca. 5000 Blatt/Stunde  
verstellbar, arretierbar  
vorgegeben  
51 mm  
300 Bindungen/Stunde  
334 mm x 29 mm x 117 mm  
11,5 kg  
125 mm x 425 mm x 425 mm

## Contents

The operating elements of your ibiMaster 300 .....	10
Preparing the unit .....	11
4-hole punching .....	11
Punching .....	12
Binding using combs .....	13
Emptying the cuttings tray .....	14
Transporting or storing the unit .....	14
Technical data .....	15
Warranty .....	15



## Safety instructions

- Your ibiMaster 300 has been designed for 4-hole punching, punching and binding of paper material and plastic foils only. Use the unit for this purpose only and do not attempt to process any other materials. By following these instructions you ensure a long service life and prevent any damage to the mechanical function.
- Place the unit on a stable surface.
- Empty the cuttings tray regularly.

## Tips on use

The punching dies of your ibiMaster 300 were coated with oil during manufacture in order to protect these against corrosion and to ensure easy running.

- Before using the unit properly for the first time it is advisable to carry out several

punching operations using scrap paper in order to remove all traces of the oil from the components.

- Test the punching result with scrap paper first before punching your final document.

- Only use original IBICO accessories. The unit is maintenance-free when used correctly for its intended application.

## Introduction

Thank you for choosing an IBICO punching and binding system. IBICO products enjoy an excellent reputation throughout the world. They have been developed in consideration of the suggestions and ideas of our customers and are manufactured in line with strict quality guidelines.

**Please read this instruction manual carefully and keep it in a safe place for future reference.**

**Your ibiMaster 300 offers the following possibilities:**

- **4-hole punching** – You can punch 4 holes simultaneously in up to 30 sheets of 80g paper (or 10 foils of 0.2 mm each) in DIN A4 and 315 mm formats and 2 holes in DIN A5 format.
- **Punching** – You can punch simultaneously up to 20 sheets of 80g paper (or

6 foils of 0.2 mm each) and then bind them with a comb (21 loops, US- pitch).

- **Binding using combs** – You can bind up to 500 sheets of 80g paper using combs (dia. 6-51 mm).
- **Simultaneous punching and binding** – You can use the two independently operating punching and binding levers to produce series bindings particularly efficiently.

## The operating elements of your ibiMaster 300

### A Transport guard

To enable you to transport the unit easily you can latch in the punching lever and use this as a carrying handle. **Important:** The unit can subsequently not be used until you have pushed in the two locks of the transport guard in order to release the unit for operation.

### B Adjustable paper stop (4-hole punching)

You can set the paper stop for punching to the preset formats of DIN A4, DIN A5 and 315 mm. This ensures that the holes are always punched at the correct positions.

### C Adjustable paper stop (Punching)

You can use the infinitely variable paper stop to align the paper format used precisely to the punching holes. This helps you to achieve an equal distribution of the punching holes and thus prevent punching along the paper edges of your documents even when using non-standard formats.

### D Document stand

The document stand keeps your document in the correct position during punching and reduces the risk of incorrect punchings. The markings help to align documents in DIN A4 and DIN A5 formats.

### E Punching lever

The punching lever enables you to punch your documents without any great physical effort. In parked position (see B Transport Guard) it can also be used as a carrying handle.

### F Binding mechanism for combs

This mechanism allows to open and close the combs.

### G Binding lever

Using the binding lever installed on the side of the unit you actuate the binding mechanism for combs. The binding lever is designed in such a way that it is pressed outwards by a spring when being raised so that the punching and binding levers do not interfere with each other.

### H 4-hole punching channel

Place your document in position here for it to be 4-hole punched.

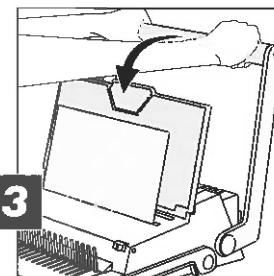
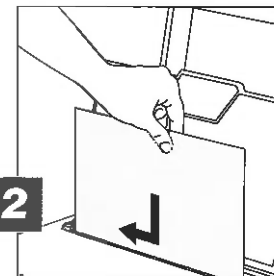
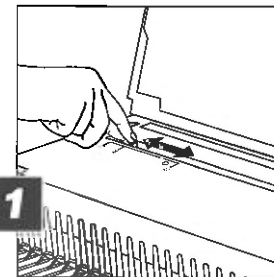
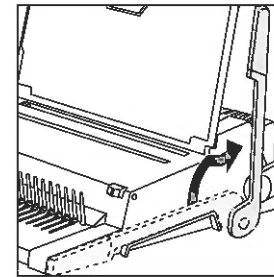
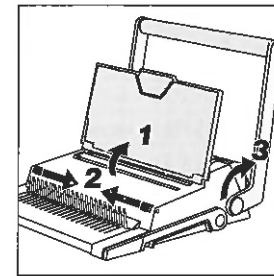
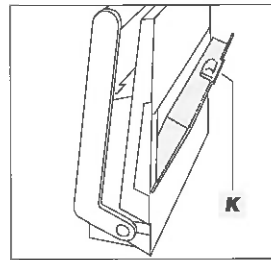
### J Punching channel

Place your document in position here for it to be punched.

### K Cuttings tray

The tray for the cuttings from punching is located on the underside of the unit.

Please empty this tray regularly.



## Preparing the unit

- Place the unit on a stable surface
- Fold up the document stand (cover) (1).
- Push the two transport locks of the transport guard inwards (2).
- Move the punching lever upwards until the limit stop (3).

- Move the binding lever upwards until the limit stop.

A spring in the unit presses the binding lever to the side by a few centimetres so that you can operate this comfortably.

Your ibiMaster 300 is now ready for use.

## 4-hole punching

### 1. Setting the paper stop

- Set the paper stop for punching to the required paper format.

### 2. Tapping and inserting the document

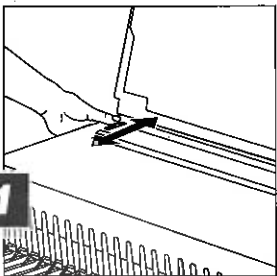
■ Tap the edge of the document against a flat surface to ensure that all the sheets are flush. **Note:** Do not attempt to punch more than the maximum of 30 sheets of 80g paper or 10 foils of 0.2 mm each, and only punch a reduced amount when using thicker materials. This ensures that you achieve clean punching results.

- Position the document with the punch side facing downwards in the punching channel.

### 3. Punching

- Press the punching lever downwards.
- Move the punching lever upwards again and remove the punched document.



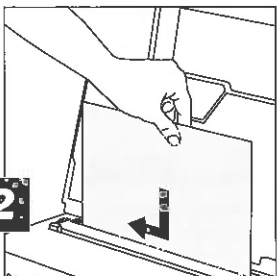


## Punching

### 1. Setting the paper stop

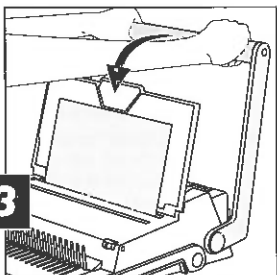
- Set the paper stop using the knurled screw in such a way that the edges of your document will not be punched.

The graphical representation of the punched holes at the perforating channel can be of assistance to you here. Guiding lines marked on the document stand make it easier for you to align your document in DIN A4 and DIN A5 formats.




### 2. Tapping and inserting the document

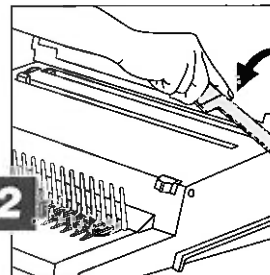
- Tap the edge of the document against a flat surface to ensure that all the sheets are flush.
- Position the document with the punch side facing downwards in the punching channel (max. 20 sheets of 80g paper or 6 foils of 0.2 mm each).



### 3. Punching

- Press the punching lever downwards.
  - Move the punching lever upwards again and remove the punched document.
-  **Simultaneous binding and punching:** You can already insert the punched document into a comb (Page 13) before you punch the remainder of your document.

80 g/m <sup>2</sup>	6	80 g/m <sup>2</sup>	6
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51



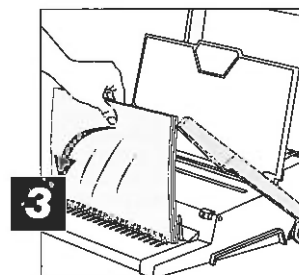
## Binding using combs

### 1. Selecting the comb size


- Use the table to choose the suitable comb size. Example: For 50 sheets of 80-gram paper you will need a comb with a diameter of 10 mm.

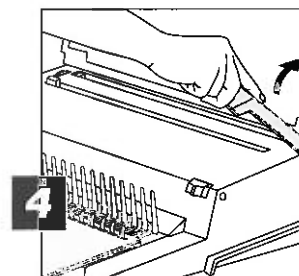
### 2. Inserting and opening the comb

- Place the comb with the open side facing upwards into the binding mechanism.
- Press the binding lever downwards so far that the document can be inserted easily.



### 3. Inserting the document

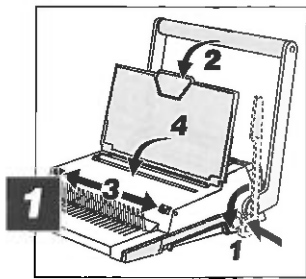
- Hold the punched document vertically and insert into the binder.
-  **Simultaneous punching and binding:** As the levers for punching and binding do not interfere with each other you can now punch all further pages of your document and insert these into the opened comb.



### 4. Closing the comb

- Move the binding lever back to its upper position.
- Remove your bound document from the unit.

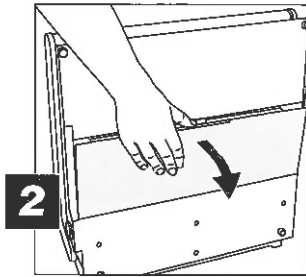
If you wish to replace or add individual pages, then you can always open and close the comb again (see Steps 2 to 4).



## Emptying the cuttings tray

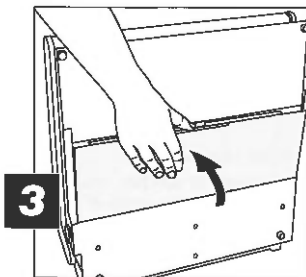
### 1. Locking the unit

- Press the binding lever towards the unit and fold this downwards (1).
- Push down the punching lever (2).
- Push the two latches outwards to lock the punching lever (3).
- Fold down the document stand (4).



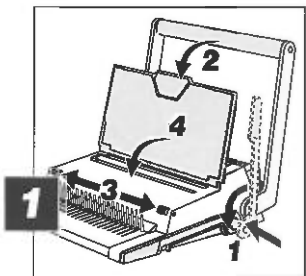
### 2. Removing and emptying the tray

- Place the unit in an upright position
- Fold out the tray on the underside of the unit and empty it.



### 3. Replacing the tray

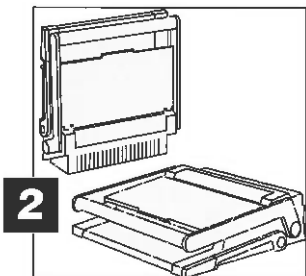
- Replace the tray in position and insert until the spring latches noticeably.



## Transporting or storing the unit

### 1. Locking the unit

- Press the binding lever towards the unit and fold this downwards (1).
- Push down the punching lever (2).
- Push the two latches outwards to lock the punching lever (3). Make sure that the punching lever can no longer be moved.
- Fold down the document stand (4).



### 2. Transporting or storing the unit

You can now use the punching lever as a carrying handle. This lets you transport the unit easily and you can store it either in an upright position or lying down.



**Caution! Risk of injury! Before transporting the unit, always make sure that the punching lever has been correctly locked.**

## IBICO Warranty

**1. Warranty** – IBICO offers the purchaser of this appliance a guarantee of the elimination of material and manufacturing defects. This guarantee shall apply for a period of 2 years beginning with the date of purchase.

**2. Guarantee services** – Within the period of guarantee IBICO shall at its own discretion either repair or replace the defective machine free of charge.

**3. Conditions of warranty** – The purchaser must deliver the defective appliance during the guarantee period at his own cost to his IBICO dealer. A short description of the defect and a copy of the original sales receipt showing date of purchase and serial number must be enclosed with the machine.

**4. Exclusion of guarantee** – Defects due to use for inappropriate purposes, improper handling, mis-use, outside influences or the results of repairs or alterations by persons not authorised by IBICO or damage which can be attributed to wear and tear are not covered under guarantee. IBICO may also refuse guarantee services if there has been no submission of a copy of the original sales receipt.

If IBICO finds during its examination that the guarantee period has expired or the defect is not covered under guarantee, the purchaser shall be informed accordingly. The customer shall bear the costs of the check and the repairs he orders. The bill will be made out by and paid to the IBICO dealer.

## Technical data

Operation mode	manual
Max. binding size	315 mm (EDP paper)
Number of punching dies	21
Hole spacing	14.2 mm, US pitch
Punching capacity, paper	max. 20 sheets ( $\leq 80$ g/m <sup>2</sup> )
Punching capacity, plastic foils	max. 6 foils of 0.2 mm each
Punching capacity, 4-hole punch	max. 30 sheets ( $\leq 80$ g/m <sup>2</sup> ) or 10 plastic foils of 0.2 mm each
Punching output	approx. 5000 sheets/hour
Paper stop	adjustable, lockable
Max. comb diameter, plastic	51 mm
Binding output, plastic	300 bindings/hour
Cuttings tray	334 mm x 29 mm x 117 mm
Net weight	11.5 kg
Dimensions (H x W x D)	125 mm x 425 mm x 425 mm

Subject to technical changes without prior notice.

## Sommaire

Les éléments de commande de votre ibiMaster 300 .....	18
Préparation de l'appareil .....	19
Poinçonnage .....	19
Perforation .....	20
Reliure avec peignes en plastique .....	21
Vidage du collecteur à confettis .....	22
Transporter l'appareil ou lui assigner un endroit fixe .....	22
Caractéristiques techniques .....	23
Ggarantie .....	23



## Conseils de sécurité

- Votre ibiMaster 300 a été conçu exclusivement à des fins de perforation, de poinçonnage et de reliure de papiers et de transparents. N'utilisez l'appareil qu'à ces fins et ne traitez aucun autre matériau. De cette manière, vous garantissez à votre appareil une longue durée de vie et évitez un endommagement des pièces mécaniques.
- Posez l'appareil sur une surface stable
- Videz régulièrement le collecteur à confettis

## Prescriptions d'emploi

Les lames de découpe et de poinçonnage de votre ibiMaster 300 ont été huilées lors de la fabrication pour les protéger de la corrosion et pour garantir une marche facile.

- Avant la première mise en service, percez et poinçonnez plusieurs fois avec du papier usagé pour éliminer toute trace d'huile des composants.

- Avant de perforez l'original, testez le résultat de la perforation avec du papier usagé
- N'utilisez que des accessoires d'origine IBICO

Avec une utilisation appropriée, l'appareil ne nécessite aucun d'entretien.

## Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi un système de perforation et de reliure IBICO. Les appareils IBICO jouissent d'une excellente réputation mondiale. Ils sont conçus en tenant compte des suggestions et vœux de nos clients et sont fabriqués selon des critères de qualité sévères.

**Lisez attentivement les instructions de service et conservez-les soigneusement pour les consulter ultérieurement.**

**Votre ibiMaster 300 vous offre les possibilités suivantes:**

■ **Poinçonnage** – Vous pouvez poinçonner simultanément jusqu'à 30 feuilles de papier 80 g (ou 10 transparents de 0,2 mm) aux formats DIN A4, 315 mm avec un poinçonnage quadruple; au format DIN A5 avec un poinçonnage double.

■ **Perforation** – Vous pouvez perforez jusqu'à 20 feuilles de papier 80g (ou 6 transparents de 0,2 mm) pour les munir ensuite d'une reliure plastique (21 anneaux, pas US)

■ **Reliure avec peignes en plastique** – Vous pouvez relier jusqu'à 500 feuilles de papier 80g à l'aide de peignes en plastique (Ø 6-51 mm)

■ **Poinçonner et relier simultanément** – A l'aide des deux leviers de poinçonnage et de reliure sans interférence l'un sur l'autre, vous pouvez créer des reliures en série de manière particulièrement rationnelle.

## Les éléments de commande de votre ibiMaster 300

### A Sécurité de transport

Pour transporter l'appareil facilement, vous pouvez mettre le levier de perforation à l'arrêt et l'utiliser comme poignée de manutention.

**Important:** L'appareil est prêt à la mise en service après que vous ayez déverrouillé les 2 sécurités de transport et que vous l'ayez de cette manière déverrouillé.

### B Butée de papier ajustable (poinçonnage)

Vous pouvez régler la butée de papier pour le poinçonnage aux formats pré-définis DIN A4, DIN A5 et 315 mm. Le poinçonnage se trouve aussi toujours pré-réglé.

### C Butée de papier ajustable (Perforation)

La butée de papier réglable en continu vous permet d'aligner précisément le format de papier utilisé sur les languettes de perforation. Ainsi, vous obtenez une répartition uniforme des languettes de perforation et évitez également lors de formats spéciaux la perforation des bords de votre document.

### D Support de documents

Lors de la perforation, le support de documents maintient votre document en position correcte et réduit ainsi la probabilité de perforations incorrectes. Les marques vous aident lors de l'alignement de documents aux formats DIN A4 et DIN A5.

### E Levier de perforation

Le levier de perforation vous permet de perforer et de poinçonner vos documents sans grand effort physique. En position «arrêt» (voir sécurité de transport B), il sert également de poignée de manutention.

### F Mécanisme de reliure pour reliures plastique

Ce mécanisme sert à l'ouverture confortable et à la fermeture des peignes en plastique. En outre, les griffes amovibles en métal servent de support à la reliure métallique pour introduire le document facilement.

### G Levier de reliure

Avec le levier de reliure logé latéralement vous actionnez le mécanisme de reliure pour les reliures plastiques. Lorsque vous actionnez celui-ci vers le haut, il se trouve dégagé automatiquement vers la droite grâce à un ressort, évitant ainsi qu'il soit aligné sur le levier de perforation.

### H Canal de poinçonnage

Introduisez votre document ici pour le poinçonner.

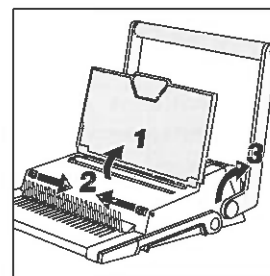
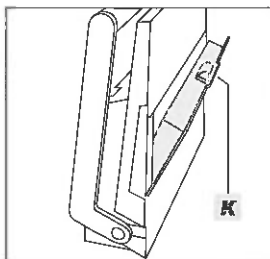
### J Canal de perforation

Introduisez votre document ici pour le perforer.

### K Collecteur à confettis

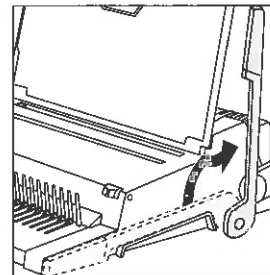
Le collecteur destiné aux confettis se trouve sur la face inférieure de l'appareil.

Videz le collecteur régulièrement.



## Préparation de l'appareil

- Posez l'appareil sur une surface stable
- Amenez le support du document (couvercle) vers le haut (1).
- Poussez les deux verrous de la sécurité de transport vers l'intérieur (2).
- Guidez le levier de perforation jusqu'en butée vers le haut (3).

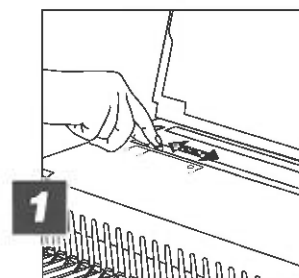


- Amenez le levier de reliure jusqu'en butée vers le haut.

Un ressort situé dans l'appareil pousse le levier de reliure latéralement de quelques centimètres. Vous pouvez le manipuler de cette manière aisément.

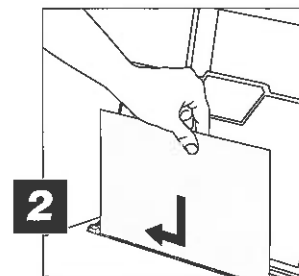
Votre ibiMaster 300 est prêt maintenant à la mise en service.

## Poinçonnage



### 1. Régler la butée de papier

- Réglez la butée de papier pour le poinçonnage sur le format de papier utilisé.

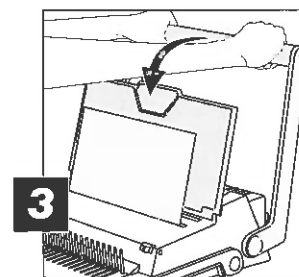


### 2. Préparer le document

- Taquez votre document sur une surface plane de manière à égaliser les feuilles et l'introduire.

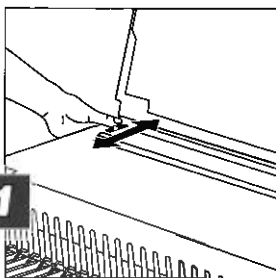
**Remarque:** Ne percez pas plus de 30 feuilles de 80 gr maximum ou 10 transparents de 0,2 microns ou moins lors de documents plus conséquents. De cette manière, vous êtes sûr d'obtenir un poinçonnage propre.

- Posez le document à relier dans le canal de poinçonnage, page à poinçonner tournée vers le bas.



### 3. Poinçonnage

- Amenez le levier de perforation vers le bas.
- Ramenez-le vers le haut et retirez le document poinçonné.



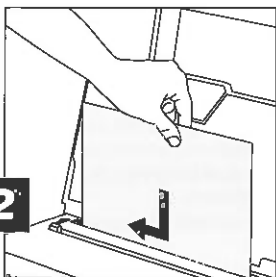
1

## Perforation

### 1. Régler la butée du papier

- Réglez la butée de papier à l'aide de la vis moletée de manière à ce que les bords de votre document ne soient pas perforés.

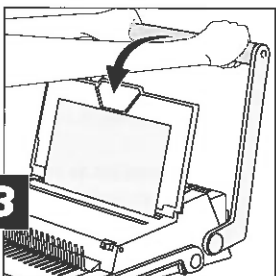
L'affichage graphique des perforations sur le canal de perforation constitue une aide précieuse. Des lignes d'aide sur le support du document vous facilitent l'alignement de documents au format DIN A4 ou DIN A5.



2

### 2. Préparer le document

- Taquez votre document sur une surface plane de manière à égaliser les feuilles et l'introduire.
- Posez le document à relier (20 feuilles max. à 80g/m<sup>2</sup> ou 6 transparents à 0,2 mm) dans le canal de perforation, page à perforer tournée vers le bas et alignez-le sur le support du document

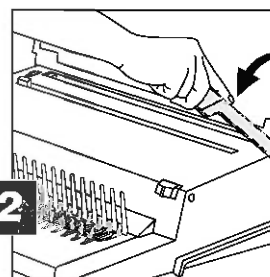


3

### 3. Perforation

- Poussez le levier de perforation vers le bas.
  - Guidez le levier de perforation vers le haut et retirez le document à relier perforé.
- Relier et perforer simultanément:** Avant de poursuivre la perforation de votre document, vous pouvez déjà introduire le document à relier perforé dans un peigne de reliure (voir page 21).

80 g/m <sup>2</sup>	mm	80 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-85	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51

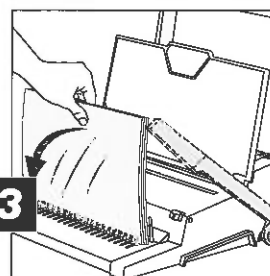


2

## Reliure avec peignes en plastique

### 1. Choisir le diamètre de reliure

- Choisissez le diamètre de reliure appropriée à l'aide de la règle prévue à cet effet. Exemple: pour 50 feuilles de papier de 80 grammes, vous avez besoin d'une reliure de diamètre 10 mm.



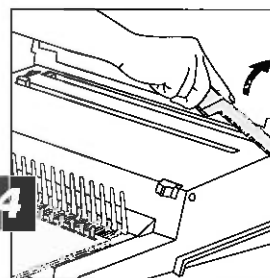
3

### 2. Poser et ouvrir le peigne de reliure

- Introduisez le peigne de reliure en plastique côté ouvert tourné vers le haut dans le mécanisme de reliure.
- Poussez le levier de reliure au maximum vers le bas de manière à introduire facilement le document à relier.

### 3. Positionner le document à relier

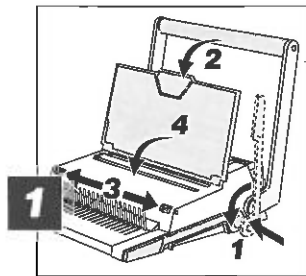
- Introduisez le document à relier perforé verticalement dans le peigne.
- Perforation et reliure simultanées:** Etant donné que les deux leviers destinés à la perforation et à la reliure ne s'entravent pas, vous pouvez maintenant poinçonner toutes les feuilles supplémentaires de votre document et les introduire dans le peigne ouvert.



4

### 4. Fermer le peigne

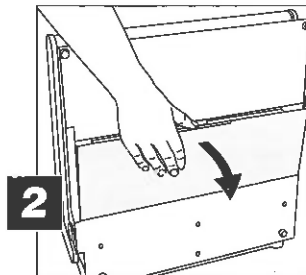
- Amenez le peigne maintenant vers le haut.
  - Retirez votre document relié.
- Pour remplacer ou compléter différentes feuilles, vous pouvez ouvrir à tout moment le peigne et le refermer (voir étapes 2 à 4).



## Vider le collecteur à confettis

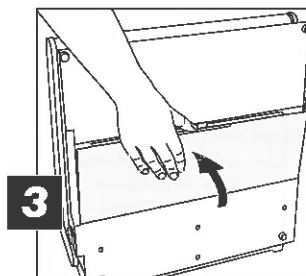
### 1. Mettre l'appareil en position sécurité

- Poussez le levier de reliure vers l'appareil et rabattez-le (1).
- Rabattez le levier de perforation (2).
- Poussez les deux verrous vers l'extérieur pour assurer le levier de perforation (3).
- Rabattez le support de documents (4).



### 2. Retirer le collecteur et le vider

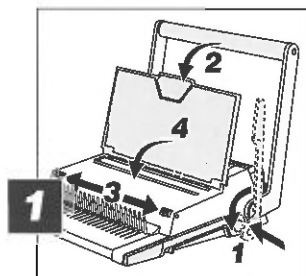
- Posez l'appareil droit.
- Rabattez le collecteur sur la face inférieure de l'appareil et videz-le.



### 3. Fixer le collecteur

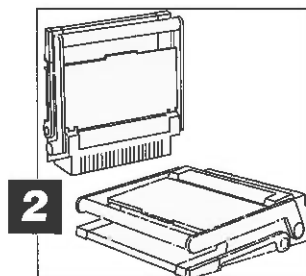
- Rabattez le collecteur jusqu'à ce que le ressort s'encliche de manière audible.

## Transporter l'appareil ou lui assigner un endroit fixe



### 1. Mettre l'appareil en position sécurité

- Poussez le levier de reliure vers l'appareil et rabattez-le (1).
- Rabattez le levier de perforation (2).
- Poussez les deux verrous vers l'extérieur pour immobiliser le levier de perforation (3). Assurez-vous que le levier de perforation ne se déplace plus.
- Rabattez le support du document vers le bas (4).



### 2. Transporter l'appareil ou lui assigner un endroit fixe

Vous pouvez maintenant utiliser le levier de perforation comme poignée de manutention. Vous pouvez ainsi transporter l'appareil facilement ou le déposer à un endroit: debout ou couché.



**Attention! Danger de blessure! Avant le transport, assurez-vous que le levier de perforation soit mis en position sécurité correctement.**

## Clauses de garantie

**1. Garantie** – Cet appareil est garanti pour une durée de 2 ans à compter du jour d'achat. Celle-ci ne s'applique qu'aux vices de conception ou de fonctionnement.

**2. Prestations de garantie** – La garantie est exclusivement limitée en remplacement des pièces d'origine reconnues défectueuses.

**3. Conditions de garantie** – Tous les frais annexes seront à la charge du client. Le retour de l'appareil devra s'effectuer accompagné d'un double de la facture d'achat comportant la date d'achat, le numéro de série et la nature de la panne.

**4. Hors garantie** – Les vices dus à une mauvaise manipulation, à un défaut de stockage ou à la suite des réparations effectuées par une société autre que la société IBICO, ou par une société agréée par celle-ci, sont exclus de la garantie.

## Caractéristiques techniques

Exploitation	manuelle
Largeur de document à relier maxi	315 mm (papier informatique)
Nombre des lames de découpe	21
Distance des trous	14,2 mm, pas US
Capacité de perforation, papier	20 feuilles maxi ( $\leq 80$ g/m <sup>2</sup> )
Capacité de perforation, transparents	6 feuilles maxi à 0,2 mm
Capacité de poinçonnage quadruple	30 feuilles maxi ( $\leq 80$ g/m <sup>2</sup> ) ou 10 transparents à 0,2 mm
Puissance de perforation	env. 5000 feuilles/heure
Butée papier	réglable, arrêtable
Diamètre de reliure maxi, plastique	51 mm
Puissance de reliure, plastique	300 reliures/heure
Collecteur à confettis	334 mm x 29 mm x 117 mm
Poids net	11,5 kg
Dimensions (H x L x P)	125 mm x 425 mm x 425 mm

Sous réserve de modifications techniques.

## Indice

Componenti della ibiMaster 300 .....	26
Preparazione della macchina .....	27
Punzonatura .....	27
Perforazione .....	28
Rilegatura con dorsi in plastica .....	29
Svuotamento del vassoio raccogli-sfridi .....	30
Trasporto o immagazzinamento della macchina .....	30
Dati tecnici e garanzia .....	31



## Avvertenze di sicurezza

- La rilegatrice ibiMaster 300 è concepita esclusivamente per la perforazione, la punzonatura e la rilegatura di fogli di carta e plastica. Utilizzatela quindi solo a questo scopo senza impiegare altri materiali. In tal modo vi assicurerete una lunga durata della macchina ed eviterete l'eventuale danneggiamento delle parti meccaniche.
- Collocate la macchina su un piano di appoggio stabile.
- Svuotate regolarmente il vassoio raccogli-sfridi

## Avvertenze per l'uso

Le lame di perforazione e punzonatura della ibiMaster 300 sono lubrificate per proteggerle contro la corrosione e garantirne la scorrevolezza.

- Quando usate la macchina per la prima volta, è consigliabile effettuare numerose operazioni di perforazione e punzonatura servendosi di carta usata, allo scopo di eliminare gli eventuali residui di olio dai componenti.

- Prima di inserire un documento originale, controllate i risultati della perforazione effettuata con la carta usata.
- Utilizzate esclusivamente accessori originali IBICO.

Se utilizzata correttamente, l'apparecchiatura non richiede alcuna manutenzione.

## Introduzione

Grazie per aver scelto un sistema IBICO di perforazione e rilegatura. Gli apparecchi IBICO godono di un'ottima reputazione in tutto il mondo e sono prodotti in conformità a rigorose norme di qualità, tenendo conto dei suggerimenti e delle esigenze dei nostri clienti.

**Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni e di custodirle in un luogo sicuro per poterle consultare in seguito.**

**IbiMaster 300 offre le seguenti possibilità:**

- **Punzonatura** – consente di taladrare a quattro fori contemporaneamente fino a 30 fogli di carta da 80g (o 10 fogli di plastica da 0,2 mm ciascuno) in formato A4 e 315 mm e a due fori in formato A5.
- **Perforazione** – consente di perforare contemporaneamente fino a 20 fogli di carta da 80g (o 6 fogli di plastica da 0,2 mm ciascuno) con applicazione di dorsi di plastica (21 anelli, passo US).

- **Rilegatura con dorso in plastica** – consente di rilegare fino a 500 fogli di carta da 80g utilizzando dorsi in plastica (Ø 6-51 mm).

- **Perforazione e rilegatura contemporanee** – grazie alle leve di perforazione e rilegatura totalmente indipendenti, garantisce una particolare efficacia di realizzazione delle perforazioni in serie.

## Componenti della ibiMaster 300

### A Dispositivo di protezione per il trasporto

Per trasportare comodamente la vostra macchina, potete fissare la leva di perforazione e utilizzarla come maniglia.

**Importante:** Per riutilizzare la macchina, è necessario sbloccare il dispositivo di protezione spingendone i fermi verso l'interno.

### B Guida regolabile per l'allineamento dei fogli (Punzonatura)

E' possibile regolare la guida per l'allineamento dei fogli da taladrare nei formati A4, A5 e 315 mm. Ciò garantisce che i fori siano sempre punzonati nella posizione corretta.

### C Guida regolabile per l'allineamento dei fogli (Perforazione)

La guida regolabile a progressione continua consente di allineare i fogli esattamente in base alla perforazione, ottenendo così una distribuzione uniforme dei fori ed impedendo la perforazione dei bordi del vostro documento, in caso di formati speciali.

### D Supporto reggi-documento

Il supporto mantiene il documento nella corretta posizione durante la perforazione, riducendo così il rischio che i fogli non si aggancino. L'allineamento dei documenti nei formati A4 e A5 è facilitato dalle apposite tacche.

### E Leva di perforazione

La leva di perforazione consente di perforare e taladrare i documenti senza fatica. In posizione di sicurezza (vedi B Dispositivo di protezione per il trasporto) può essere utilizzata come una comoda maniglia.

### F Meccanismo di rilegatura per dorsi plastici

Questo meccanismo consente di aprire e chiudere comodamente i dorsi plastici.

### G Leva di rilegatura

Per mezzo della leva di rilegatura, posta a lato della macchina, si aziona il meccanismo di rilegatura per dorsi plastici. Essa è dotata di una molla che la spinge esternamente quando viene sollevata, evitando così qualsiasi interferenza tra la leva di perforazione e quella di rilegatura.

### H Canale di punzonatura

Inserite qui il documento per eseguire la punzonatura.

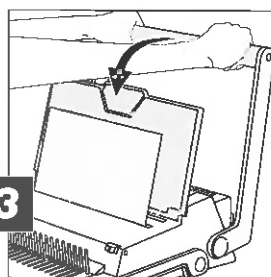
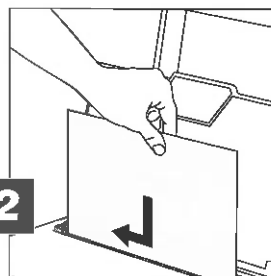
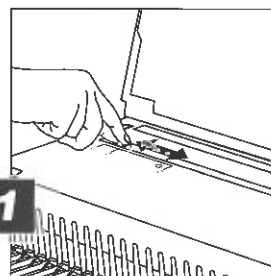
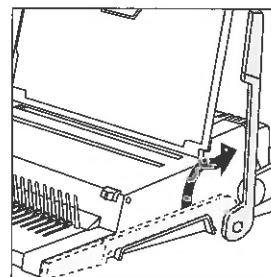
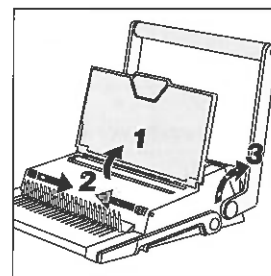
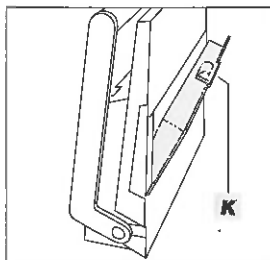
### J Canale di perforazione

Inserite qui il documento per eseguire la perforazione.

### K Vassoio raccogli-sfridi

Sul lato inferiore della macchina è posto il vassoio raccogli-sfridi di perforazione e punzonatura.

Svuotatelo regolarmente.



## Preparazione della macchina

- Sistemate la macchina su un piano di appoggio stabile
- Sollevate il supporto reggi-documento (coperchio) (1).
- Fate scorrere verso l'interno entrambi i fermi per il trasporto (2).
- Alzate la leva di perforazione fino alla battuta di arresto (3).

- Alzate la leva di rilegatura fino alla battuta di arresto.

La macchina contiene una molla che spinge la leva di rilegatura lateralmente di alcuni centimetri, per consentirvi di maneggiarla comodamente.

IbiMaster 300 è ora pronta per l'uso.

## Punzonatura

### 1. Regolazione della guida di allineamento

- Regolate la guida di allineamento per eseguire la punzonatura in base al formato desiderato.

### 2. Pareggiatura e inserimento del fascicolo da rilegare

- Paregiate il fascicolo su una superficie piana, affinché tutti i fogli siano allineati gli uni sugli altri.

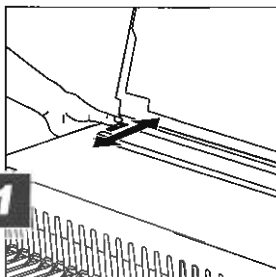
**N.B.:** Per ottenere buoni risultati, non punzonate più di 30 fogli di carta da 80 g o 10 fogli di plastica da 0,2 mm ciascuno o una quantità proporzionalmente inferiore, in caso di materiali di spessore più elevato.

- Introducete il fascicolo da rilegare nel canale di punzonatura dalla parte della punzonatura.

### 3. Punzonatura

- Abbassate la leva di perforazione.
- Riportate in alto la leva di perforazione e prelevate il documento punzonato.





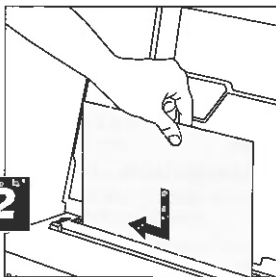
1

## Perforazione

### 1. Regolazione della guida di allineamento

- Regolate la guida di allineamento servendovi della vite zigrinata in modo tale da impedire la perforazione dei bordi del documento.

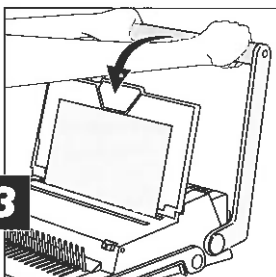
La rappresentazione grafica delle perforazioni posta sul canale di perforazione vi può essere di aiuto. L'allineamento dei documenti in formato A4 e A5 è inoltre facilitato dalle righe di riferimento presenti sul supporto reggi-documento.



2

### 2. Pareggiatura e inserimento del fascicolo da rilegare

- Paregiate il materiale su una superficie piana, affinché tutti i fogli siano allineati gli uni sugli altri.
- Introdurre il fascicolo da rilegare nel canale di perforazione dalla parte da perforare (max. 20 fogli di carta da 80g o 6 fogli di plastica da 0,2 mm ciascuno) e appoggiatelo sul supporto reggi-documento.



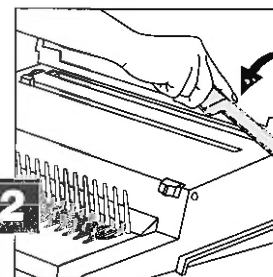
3

### 3. Perforazione

- Abbassate la leva di perforazione.
- Riportate in alto la leva di perforazione e prelevate il documento perforato.

👉 **Rilegatura e perforazione contemporaneamente:** a questo punto potete già applicare un dorso al documento perforato (pag. 29) e proseguire con la perforazione del resto del documento.

80 g/m <sup>2</sup>	mm	90 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51

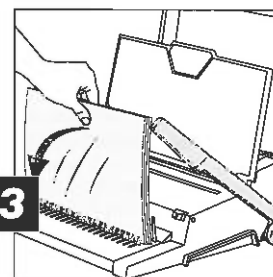


2

## Rilegatura con dorsi in plastica

### 1. Selezione della misura del dorso

- Scegliere l'adeguata misura del dorso in base alla tabella. Esempio: 50 fogli di carta da 80 g/m<sup>2</sup> richiedono un dorso del diametro di 10 mm.

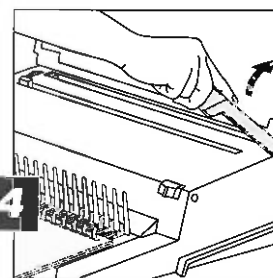


3

### 3. Inserimento del materiale da rilegare

- Inserite il fascicolo perforato nel dorso mantenendolo in posizione verticale.

👉 **Rilegatura e perforazione contemporaneamente:** dato che le leve di perforazione e rilegatura non si intralciano a vicenda, ora potete perforare tutti gli ulteriori fogli del vostro documento ed inserirli nel dorso aperto.

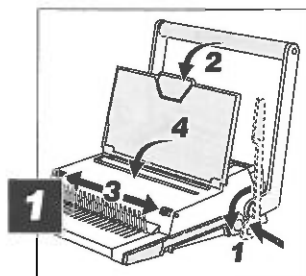


4

### 4. Chiusura del dorso

- Riportate la leva di rilegatura in alto.
- Prelevate il documento rilegato

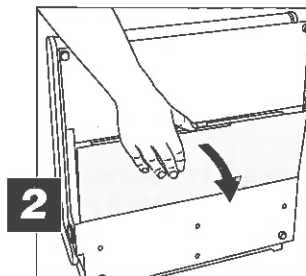
Se desiderate sostituire o aggiungere singole pagine, potete riaprire e richiudere il dorso in qualsiasi momento (vedi istruzioni dal punto 2 al 4).



## Svuotamento del vassoio raccogli-sfridi

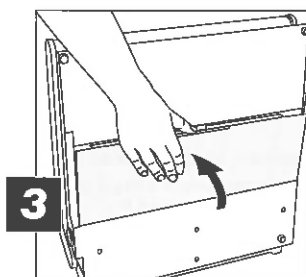
### 1. Chiusura della macchina

- Premete la leva di rilegatura contro la macchina ed abbassatela (1).
- Abbassate la leva di perforazione (2).
- Per fissare la leva di perforazione, spostate entrambi i fermi verso l'esterno (3).
- Abbassate il supporto reggi-documento (4).



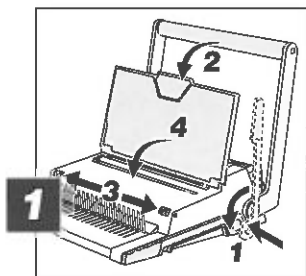
### 2. Distacco e pulizia del vassoio

- Mettete la macchina in posizione verticale.
- Aprite il vassoio posto sul lato inferiore della macchina e svuotatelo.



### 3. Fissaggio del vassoio

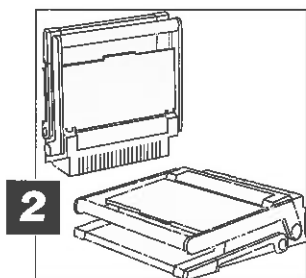
- Rimettete il vassoio in posizione facendo scattare la molla.



## Trasporto o immagazzinamento della macchina

### 1. Chiusura della macchina

- Premete la leva di rilegatura contro la macchina ed abbassatela (1).
- Abbassate la leva di perforazione (2).
- Per fissare la leva di perforazione, spostate entrambi i fermi verso l'esterno (3). Accertatevi che la leva di perforazione non possa più muoversi.
- Abbassate ora il supporto reggi-documento (4).



### 2. Trasporto o immagazzinamento della macchina

Ora la leva di perforazione può essere usata da maniglia per il trasporto, consentendovi di trasportare comodamente la macchina e di depositarla in magazzino sia in posizione verticale che orizzontale.



**Attenzione! Pericolo di lesioni! Prima di trasportare la macchina, accertatevi sempre che la leva di perforazione sia fissata correttamente.**

## Condizioni di Garanzia

**1. Garanzia** – Verso l'acquirente di questo apparecchio, la IBICO si assumerà una garanzia per errori di materiale e di fabbricazione. La garanzia avrà una validità di 2 anni a partire dalla data d'acquisto.

**2. Prestazioni di garanzia** – Durante il periodo di validità della garanzia, la IBICO effettuerà, a proprio giudizio, una riparazione o sostituzione gratuita dell'apparecchio o delle parti originali guaste dell'apparecchio.

**3. Condizioni di garanzia** – L'acquirente dovrà mandare a proprie spese l'apparecchio guasto durante il periodo di garanzia al suo rivenditore IBICO. L'apparecchio dovrà essere accompagnato dalla copia della fattura originale, che evidenzierà la data d'acquisto ed il numero di serie dell'apparecchio. L'apparecchio sarà anche accompagnato da una breve descrizione del guasto oggetto della reclamazione.

**4. Esclusione di garanzia** – Sono esclusi da ogni diritto di garanzia quei guasti che risalgono a un uso non conforme, uso non a regola d'arte, errori di applicazione, influenze esterne o che sono la conseguenza di riparazioni o cambiamenti non eseguiti dalla IBICO o che sono causati da una usura normale. Inoltre, la IBICO può rifiutare una prestazione in garanzia, qualora mancasse la copia della fattura originale.

Nel caso in cui nel corso dell'esame la IBICO rilevasse, che il termine di garanzia è già scaduto o che il guasto in questione non viene coperto da garanzia, l'acquirente sarà informato per iscritto. Le spese dell'esame e di una riparazione richiesta dal cliente andranno a carico del cliente stesso. La fatturazione avrà luogo attraverso il rivenditore IBICO.

## Dati tecnici

Funzionamento	manuale
Misura massima di rilegatura	315 mm (carta EDP)
Numero di lame di perforazione	21
Distanza tra i fori	14,2 mm, passo US
Capacità di perforazione carta	max. 20 fogli (≤80 g/m <sup>2</sup> )
Capacità di perforazione fogli plastica	max. 6 fogli da 0,2 mm ciascuno
Capacità di perforazione, punzonatura a 4 fori	max. 30 fogli di carta (≤80 g/m <sup>2</sup> ) o 10 fogli di plastica da 0,2 mm ciascuno
Capacità di perforazione (oraria)	ca. 5000 fogli/ora
Guida allineamento carta	regolabile, bloccabile
Diametro massimo dorso plastico	51 mm
Capacità di rilegatura (dorso plastico)	300 rilegature/ora
Vassoio raccogli-sfridi	334 mm x 29 mm x 117 mm
Peso netto	11,5 kg
Dimensioni (h x largh x lungh.)	125 mm x 425 mm x 425 mm

Modifiche tecniche effettuabili senza preavviso.

## Sumario

Los accesorios de uso de su ibiMaster 300 .....	34
Preparar la máquina .....	35
Perforar .....	35
Taladrar .....	36
Encuadernar con canutillos de plástico .....	37
Vaciar el cajón de desperdicios .....	38
Transportar o almacenar el aparato .....	38
Datos técnicos .....	39
Garantía .....	39



## Indicaciones de seguridad

- Su ibiMaster 300 fue concebida únicamente para perforar, taladrar y encuadernar papel y láminas de plástico. Utilice la máquina sólo a tal fin y no emplee otros materiales. De esta forma, Usted aumenta la vida útil del aparato y evita daños en las piezas mecánicas.
- Coloque el aparato sobre un apoyo firme y seguro.
- Vacíe regularmente el cajón de desperdicios.

## Indicaciones para el uso

- Las cuchillas de su ibiMaster 300 han sido engrasadas durante el proceso de producción para protegerlas contra la corrosión y para garantizar un buen uso.
- Antes de la primera utilización, taladre y perforo repetidas veces papel viejo para retirar la grasa de las cuchillas.

- Haga primero una prueba sobre un papel viejo antes de taladrar el documento original.
- Utilice solamente consumibles originales de IBICO.

El aparato no necesita mantenimiento, siempre y cuando sea utilizado adecuadamente.

## Introducción

Gracias por haber elegido un sistema de perforación y encuadernación de IBICO. Las máquinas de IBICO gozan de una excelente reputación en el mundo entero. En el desarrollo de estos sistemas se toman en cuenta las sugerencias, los deseos y las necesidades de nuestros clientes y se produce bajo la observación estricta de las normas de calidad.

**Le rogamos que lea con atención estas instrucciones de uso y las guarde bien para poder volver a consultarlas en cualquier momento.**

**Su ibiMaster 300 le ofrece las siguientes posibilidades:**

- **Perforar** – Usted puede perforar al mismo tiempo hasta 30 hojas de papel de 80 gramos (o bien 10 láminas de plástico con un espesor de 0,2 mm) del tamaño DIN A4 y 315 mm con una perforación cuádruple y efectuar una perforación doble en el caso del tamaño DIN A5.
- **Taladrar** – Usted puede taladrar al mismo tiempo hasta 20 hojas de papel de 80 gramos (o bien 6 hojas de plástico con un espesor de 0,2 mm) y juntarlas

después con un canutillo de plástico (paso US, 21 anillas).

- **Encuadernación individual y en serie** – El limitador del ancho de abertura y de cierre ajustable para los canutillos ofrece tanto la posibilidad de una encuadernación individual como la de una en serie manteniéndose el nivel de calidad.
- **Taladrar y encuadernar al mismo tiempo** – Utilizándose las palancas para taladrar y encuadernar, las cuales trabajan independientemente una de la otra, Usted puede encuadernar en serie de forma especialmente racional.

## Los accesorios de uso de su ibiMaster 300

### A Dispositivo de seguridad para el transporte

Para transportar cómodamente el aparato, puede Usted inmovilizar la palanca y utilizarla como asa de transporte. **Importante:** El aparato recién está listo para el servicio después de haber deslizado hacia adentro los dos pasadores, o sea después de haber desbloqueado el dispositivo de seguridad.

### B Marginador regulable (perforar)

Para perforar, Usted puede ajustar el marginador a los tamaños prefijados DIN A4, DIN A5 y 315 mm. De esta forma, se perfora siempre en el lugar correcto.

### C Marginador regulable (taladrar)

El marginador ajustable con progresión continua le permite un alineamiento exacto del tamaño de papel utilizado de acuerdo a los taladros. De esta forma, Usted alcanza una repartición proporcionada de los taladros y evita una perforación de los márgenes de su documento en el caso de tratarse de un formato especial.

### D Soporte para documentos

El soporte para documentos sostiene su documento en la posición correcta, reduciendo así el riesgo de errores de perforado. Las marcas ayudan en el alineamiento de los documentos de los tamaños DIN A4 y DIN A5.

### E Palanca de taladrar

La palanca de taladrar le permite taladrar y perforar sus documentos sin necesidad de hacer mucha fuerza. En la posición inmovilizada (véase punto B, Dispositivo de seguridad para el transporte) sirve además como asa de transporte.

### F Mecanismo de encuadernación para canutillo de plástico

Este mecanismo sirve para abrir y cerrar cómodamente los canutillos de plástico.

### G Palanca de encuadernación

Por medio de la palanca de encuadernación lateral, se acciona el mecanismo de encuadernación con canutillos de plástico. La palanca ha sido concebida de tal forma que al levantarse es empujada para afuera por un resorte, de manera a no molestar la palanca de taladrado.

### H Canal de perforación

Introduzca su documento aquí para perforarlo.

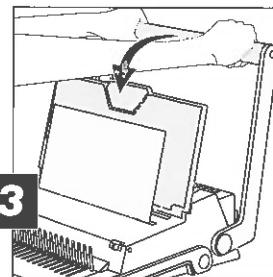
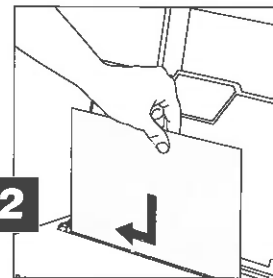
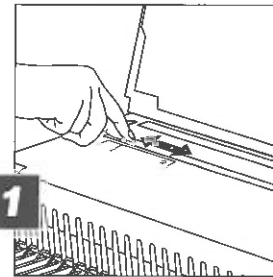
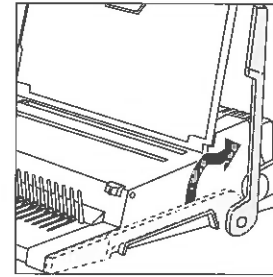
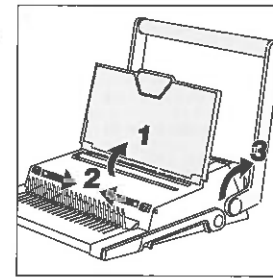
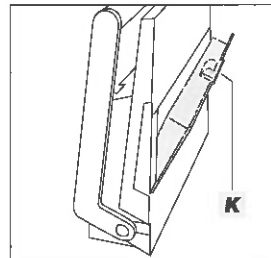
### J Canal de taladrado

Introduzca su documento aquí para taladrarlo.

### K Cajón de desperdicios

En la parte inferior del aparato se encuentra un cajón para los desperdicios de taladrado y perforación.

El cajón debe vaciarse regularmente.



## Preparar el aparato

- Coloque el aparato sobre una superficie firme.
- Levante el dispositivo de soporte para documentos (cubierta de protección) (1)
- Lleve los dos pasadores del dispositivo de seguridad para el transporte hacia el centro (2).
- Lleve hacia arriba y hasta el tope la palanca de taladrado (3).

- Lleve hacia arriba y hasta el tope la palanca de encuadernación. Un resorte en el aparato ejerce presión sobre la palanca de encuadernación, de manera que se obtienen unos centímetros de distancia hacia el aparato. Su ibiMaster 300 está ahora lista para el usar.

## Perforar

### 1. Ajustar el marginador

- Ajuste el marginador para perforar de acuerdo al tamaño del papel utilizado.

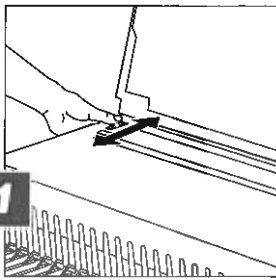
### 2. Juntar e introducir el material a encuadernar

■ Juntar bien las hojas dándolas contra una superficie plana hasta que se encuentren a ras. **Nota:** No perforar más de 30 hojas de 80 gramos a la vez o 10 láminas de plástico de 0,2mm, o proporcionalmente menos en el caso de materiales más gruesos. De esta forma se garantiza una perforación limpia y correcta.

- Coloque las hojas del lado que deben ser perforadas para abajo en el canal de perforación.

### 3. Perforar

- Presione la palanca de taladrado para abajo.
- Lleve la palanca de taladrado otra vez para arriba y retire el documento perforado.



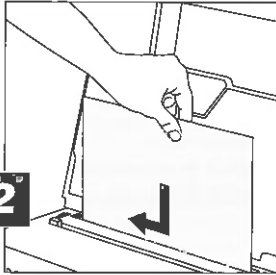
1

## Taladrar

### 1. Ajustar el marginador

- Ajuste el marginador con ayuda del tornillo moleteado de manera que los márgenes de su documento no sean taladrado.

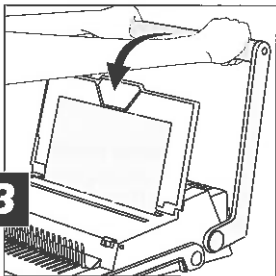
En esto le ayudan las representaciones gráficas de las cuchillas en el canal de taladro. Las líneas de ayuda en el dispositivo de soporte del documento le facilitan el alineamiento de los documentos en los tamaños DIN A4 o DIN A5.



2

### 2. Juntar e introducir el material a encuadernar


- Junte bien las hojas dándolas contra una superficie plana hasta que se encuentren a ras.
- Coloque las hojas (máx. 20 hojas de 80 gramos/m<sup>2</sup> o 6 láminas de plástico de 0,2 mm) del lado que deben ser taladradas para abajo en el canal de taladro y arrímelas contra el dispositivo de soporte para documentos.



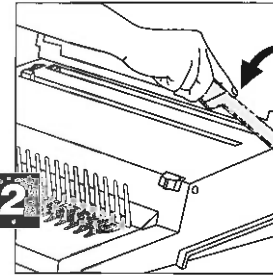
3

### 3. Taladrar

- Presione la palanca de taladrado para abajo.
- Lleve la palanca de taladrado otra vez para arriba y retire el documento taladrado.

 **Encuadernar y taladrar al mismo tiempo:** Usted puede colocar ya ahora las hojas taladradas en un canutillo (página 37), antes de taladrar el resto de sus documentos.

80 g/m <sup>2</sup>	mm	80 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51



2

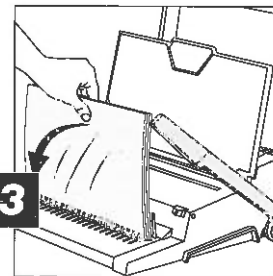
## Encuadernar con canutillos de plástico

### 1. Selección del diámetro del canutillo

- Seleccione el tamaño adecuado de canutillo con ayuda de la tabla. Ejemplo: para 50 hojas de papel de 80 gramos se necesita un canutillo con un diámetro de 10 mm.

### 2. Colocar canutillo y abrir


- Coloque el canutillo de plástico con el lado abierto hacia arriba dentro del mecanismo de encuadernación.
- Presione la palanca de encuadernar hacia abajo de tal manera que se puedan colocar cómodamente las hojas adentro.

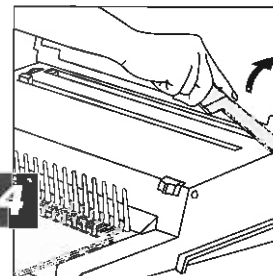


3

### 3. Colocar las hojas que deben ser encuadernadas

- Coloque las hojas ya taladradas en el canutillo sosteniéndolas verticalmente.

 **Encuadernar y taladrar al mismo tiempo:** Debido a que las dos palancas de taladrar y de encuadernar no se molestan, puede Usted taladrar ahora todas las demás hojas de su documento y colocarlas en los canutillos abiertos.

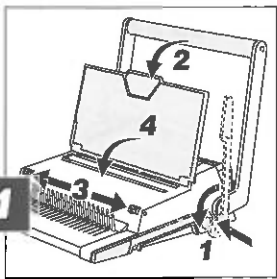


4

### 4. Cerrar los canutillos

- Lleve la palanca de encuadernar otra vez hacia arriba.
- Retire su documento encuadernado.

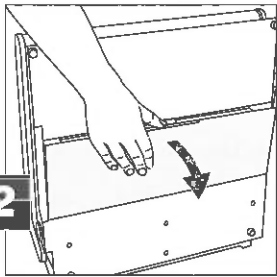
Para substituir o adicionar hojas individuales, puede Usted volver a abrir y cerrarr el canutillo en cualquier momento (vea los puntos del 2 al 4).



## Vaciar el cajón de desperdicios

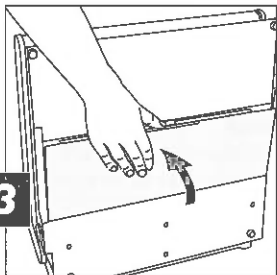
### 1. Segurar la máquina

- Presione la palanca de encuadernar hacia el aparato y ciérralo hacia abajo (1).
- Lleve la palanca de taladrar hacia abajo (2).
- Empuje los dos pasadores hacia afuera para asegurar la palanca de taladrar (3).
- Cierre el soporte de documento hacia abajo (4).



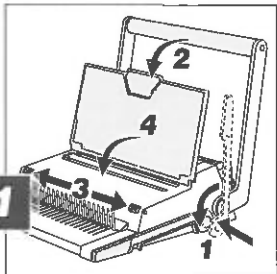
### 2. Retirar y vaciar el cajón

- Coloque el aparato en posición vertical.
- Abra el cajón en la parte inferior del aparato y vacíelo.



### 3. Volver a fijar el cajón

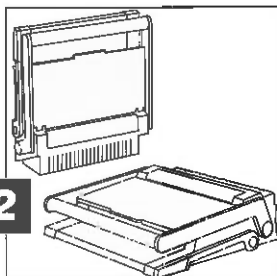
- Cierre el cajón hasta que el resorte engatille perceptiblemente.



## Transportar y guardar el aparato

### 1. Segurar la máquina

- Presione la palanca de encuadernar hacia la máquina y ciérrala hacia abajo (1).
- Lleve la palanca de taladrar hacia abajo (2).
- Empuje los dos pasadores hacia afuera para asegurar la palanca de taladrar (3). Asegúrese de que la palanca quede inmovilizada.
- Cierre el soporte de documento hacia abajo (4).



### 2. Transportar o almacenar el aparato

La palanca de taladrar le sirve ahora de asa de transporte. De esta forma lo puede transportar cómodamente y guardar en posición horizontal o vertical.



**Atención ¡Peligro de lesión! Asegúrese antes del transporte de que la palanca de taladrar esté bien asegurada.**

## Garantía

**1. Garantía** – IBICO concede al comprador de esta máquina una garantía para los defectos de material y fabricación. La garantía es válida durante 2 años a contar desde la fecha de compra.

**2. Prestaciones de garantía** – Dentro del plazo de garantía IBICO procederá gratuitamente y según sus propios criterios a la reparación de la máquina y sustitución de la pieza defectuosa.

**3. Condiciones de garantía** – El comprador tiene que entregar la máquina defectuosa, a sus expensas, a un distribuidor especializado de IBICO dentro del plazo de garantía. La máquina tiene que ir acompañada de una copia de la factura original con la fecha de compra y el número de serie. Asimismo ha de añadirse una descripción breve del defecto.

**4. Exclusiones de garantía** – Quedan excluidos de la garantía los defectos resultantes de uso inexperto, manejo inadecuado, errores de aplicación, operaciones externas, reparaciones o cambios no efectuados por IBICO o debidos a desgaste normal. IBICO puede rehusar además la prestación de garantía si falta la copia de la factura original. Si durante el examen realizado por IBICO resulta que el plazo de garantía está caducado o que hay un defecto no incluido en la garantía, se lo comunicará al comprador. Los gastos del examen y de una reparación encargada por el comprador correrán a su cargo. La facturación la efectuará el distribuidor especializado o el Servicio Técnico oficial de IBICO.

## Datos técnicos

Modo de uso	manual
Ancho máx. del material a encuadernar	315 mm (papel tratamiento electr. de datos)
Número de cuchillas	21
Distancia entre perforaciones	14,2 mm, paso US
Capacidad de perforado, papel	máx. 20 hojas (≤80 gramos/m <sup>2</sup> )
Capacidad de taladrado, portadas de plást.	máx. 6 portadas de plástico de 0,2mm
Capacidad de taladrado, 4 perforaciones	máx. 30 hojas (≤80 gramos/m <sup>2</sup> ) o 10 portadas de plástico de 0,2 mm
Rendimiento de taladrado	aprox. 5000 hojas/hora
Tope de papel	ajustable, detenible
Diám. máx. de canutillo, plástico	51 mm
Rendimiento encuadernación, plástico	300 encuadernaciones/hora
Cajón de desperdicios	334 mm x 29 mm x 117 mm
Peso neto	11,5 kg
Dimensiones (alto x ancho x profundo)	125 mm x 425 mm x 425 mm

Derechos de alteraciones técnicas reservados.

## Sumário

Os elementos de comando da sua ibiMaster 300 .....	42
Preparar o aparelho .....	43
Executar 4 furos .....	43
Furar .....	44
Encadernar com lombadas de plástico .....	45
Esvaziar a gaveta do papel .....	46
Transportar ou armazenar o aparelho .....	46
Dados técnicos .....	47
Garantia .....	47



## Indicações de segurança

- A sua **ibiMaster 300** foi concebida exclusivamente para executar 4 furos, furar e encadernar papel e folhas plásticas. Utilize o aparelho só para tal fim e não empregue outros materiais – Desta forma, aumenta-se a vida útil do aparelho e evitam-se danos nas peças mecânicas.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável.
- Esvazie regularmente a gaveta do papel.

## Indicações para o uso

Os punções de corte da sua **ibiMaster 300** receberam um tratamento especial durante o processo de produção como medida de protecção contra a corrosão e para garantir um funcionamento fácil.

- Antes da primeira utilização do aparelho, recomenda-se que fure repetidas vezes papel velho para retirar completamente o óleo dos componentes.
- Faça um teste com um papel velho antes de furar o documento original.

- Utilize somente acessórios originais IBICO.

Quando utilizado correctamente o aparelho não necessita de manutenção.

## Introdução

Agradecemos a sua escolha pelo sistema de furar e encadernar da IBICO. Os aparelhos da IBICO gozam de uma excelente reputação no mundo inteiro. No desenvolvimento destes sistemas, foram considerados os desejos, as sugestões e as necessidades dos nossos clientes. Ao mesmo tempo, observam-se rigorosamente durante o processo de produção as normas de qualidade correspondentes.

**Por favor, leia com atenção este manual de instruções e guarde-o em lugar acessível para uma possível consulta posterior.**

A sua **ibiMaster 300** oferece as seguintes possibilidades:

- **Executar 4 furos** – Pode-se executar 4 furos simultaneamente até 30 folhas de papel de 80 gramas (ou 10 folhas plásticas de 0,2 mm) do formato DIN A4 e 315 mm com uma perfuração quádrupla ou efectuar uma perfuração dupla no caso do formato DIN A5.
- **Furar** – Pode-se furar simultaneamente até 20 folhas de papel de 80 gramas (ou 6 folhas plásticas de 0,2 mm) e juntar depois todas com uma lombada de plástico (passo US, 21 anéis).

- **Encadernar com lombadas de plástico** – Pode-se encadernar até 500 folhas de papel de 80 gramas com lombadas de plástico (diâmetro: 6-51 mm).

- **Furar e encadernar ao mesmo tempo** – Utilizando as alavancas de furar e encadernar, as quais trabalham independentemente uma da outra, pode-se encadernar em série de forma especialmente eficiente.

## Os elementos de comando da sua ibiMaster 300

### A Dispositivo de segurança para o transporte

Para transportar comodamente o aparelho, pode-se bloquear a alavanca e utilizar a mesma para transportá-lo.

**Importante:** O aparelho só está pronto para entrar em funcionamento depois de se ter deslizado para dentro, ou seja desbloqueado, os dois trincos do dispositivo de segurança.

### B Regulador de margem (executar 4 furos)

Para executar 4 furos, pode-se ajustar o regulador aos formatos pré-fixados DIN A4, DIN A5 e 315mm. Desta forma, executam-se os 4 furos sempre no lugar correcto.

### C Regulador de margem (furar)

O regulador de progressão contínua permite um alinhamento exacto do formato do papel utilizado de acordo com os furos efectuados. Desta forma, pode-se alcançar uma distribuição proporcional dos furos evitando que fure as margens do seu documento no caso de se tratar de um formato especial.

### D Dispositivo de apoio para documentos

O dispositivo de apoio para documentos assegura uma posição correcta do seu documento, reduzindo assim o risco de erro ao furar. As marcações ajudam no alinhamento dos documentos dos formatos DIN A4 e DIN A5.

### E Alavanca de furar

A alavanca de furar permite executar 4 furos e furar os seus documentos sem necessidade de grande esforço. Na posição de segurança (veja no ponto B – Dispositivo de segurança para o transporte) a alavanca serve além disso para transportar.

### F Mecanismo de encadernação para lombadas de plástico

Este mecanismo serve para abrir e fechar facilmente as lombadas de plástico.

### G Alavanca de encadernação

Por meio da alavanca de encadernação lateral, acciona-se o mecanismo de encadernação com lombadas de plástico. A alavanca foi concebida de tal forma que ao ser levantada, ela é empurrada para fora por uma mola, de maneira a não estorvar a alavanca de furar.

### H Canal de executar 4 furos

Introduza seu documento aqui para que sejam executados 4 furos.

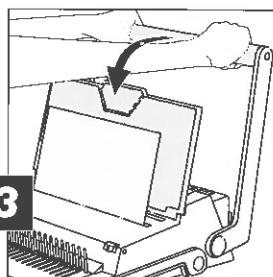
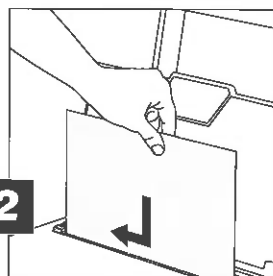
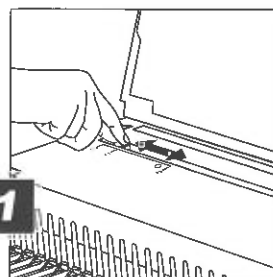
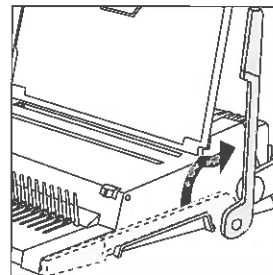
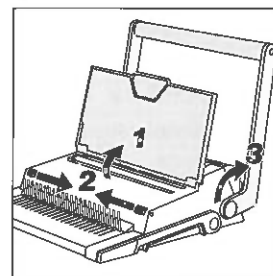
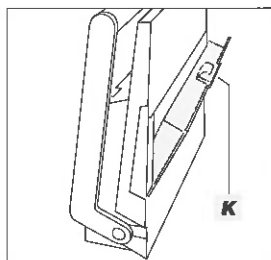
### J Canal de furar

Introduza seu documento aqui para que seja furado.

### K Gaveta do papel

No lado inferior do aparelho encontra-se uma gaveta para os papéis resultantes dos furos.

Esta gaveta deve ser esvaziada regularmente.



## Preparar o aparelho

- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável.
- Levante para cima o dispositivo de apoio para documentos (coberta de protecção) (1).
- Leve para dentro os dois trincos do dispositivo de segurança para o transporte (2).
- Leve para cima e até encostar a alavanca de furar (3).

- Leve para cima e até encostar a alavanca de encadernação. Uma mola no aparelho faz pressão lateralmente sobre a alavanca de encadernação, de maneira que fiquem alguns centímetros de distância ao aparelho. A sua ibiMaster 300 está agora pronta para ser utilizada.

## Executar 4 furos

### 1. Ajustar o regulador de margem

- Ajuste o regulador de margem para executar 4 furos de acordo com o tamanho do papel utilizado.

### 2. Juntar e introduzir o material a encadernar

- Acertar os papéis a encadernar contra uma superfície plana até que estejam bem alinhados.

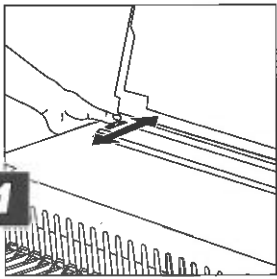
**Nota:** Não fure mais do que 30 folhas de 80 gramas/m<sup>2</sup> ou 10 folhas de plástico de 0,2 mm ao mesmo tempo, ou proporcionalmente menos no caso de materiais mais grossos. Desta forma, garante-se um trabalho mais limpo e correcto.

- Coloque as folhas no canal de executar 4 furos com o lado que deve ser furado para baixo.

### 3. Executar 4 furos

- Aperte para baixo a alavanca de furar.
- Leve a alavanca de furar outra vez para cima e retire o documento já furado.



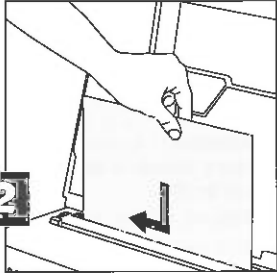


## Furar

### 1. Ajustar o regulador de margem

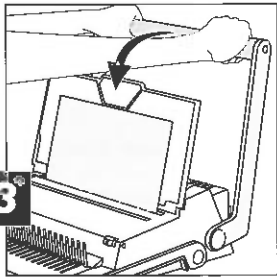
- Regule a margem com ajuda do parafuso de cabeça recartilhada de modo que as margens do seu documento não possam ser furadas.

Para isto servem as representações gráficas das possibilidades de furar no canal de furar. As linhas auxiliares no dispositivo de apoio para documentos facilitam o alinhamento dos documentos nos tamanhos DIN A4 ou DIN A5.




### 2. Juntar e introduzir o material a encadernar

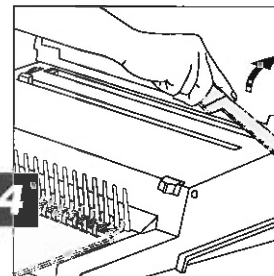
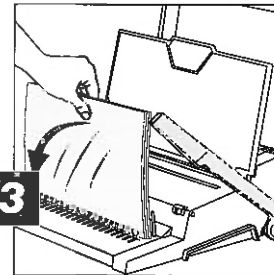
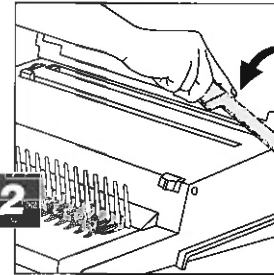
- Acertar os papéis a encadernar contra uma superfície plana até que estejam bem alinhados.
- Coloque as folhas (máx. 20 folhas de 80 gramas/m<sup>2</sup> ou 6 folhas de plástico de 0,2 mm) com o lado que deve ser furado para baixo no canal de furar e encoste as mesmas contra o dispositivo de apoio para documentos.



### 3. Furar

- Aperte para baixo a alavanca de furar.
  - Leve a alavanca de furar outra vez para cima e retire o documento já furado.
-  **Encadernar e furar ao mesmo tempo:** As folhas já furadas podem ser colocadas agora numa lombada (ver página 45) antes de furar o resto do documento.

80 g/m <sup>2</sup>	mm	80 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-85	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-600	51



## Encadernar com lombadas de plástico


### 1. Escolha do tamanho da lombada

- Escolher o tamanho da lombada seguindo as indicações da tabela. Exemplo: Para 50 folhas de 80 gramas, necessita-se de uma lombada com 10 mm de diâmetro.

### 2. Colocação e abertura da lombada

- Coloque a lombada de plástico com o lado aberto para cima dentro do mecanismo de encadernação.
- Leve a alavanca de encadernação para baixo de modo que a colocação do material a encadernar seja fácil.

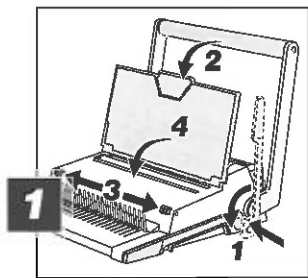
### 3. Colocar o material a encadernar

- Coloque o material a encadernar já furado na lombada em posição vertical.
-  **Encadernar e furar ao mesmo tempo:** Para que as alavancas de furar e de encadernar não se estorvem, pode agora furar todas as outras folhas de seu documento e colocá-las na lombada aberta.

### 4. Fechar as lombadas

- Leve a alavanca de encadernar outra vez para cima.
- Retire seu documento encadernado.

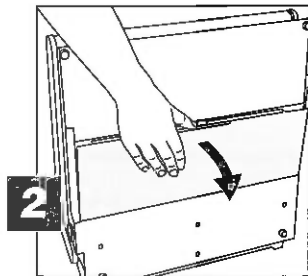
Para substituir ou adicionar folhas individuais, pode-se abrir e fechar novamente a lombada em qualquer momento (ver pontos 2 a 4).



## Esvaziar a gaveta do papel

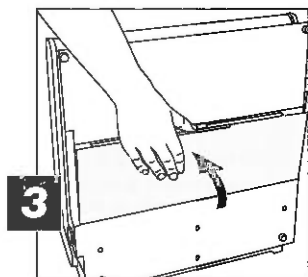
### 1. Segurar o aparelho

- Leve a alavanca de encadernação em direcção ao aparelho e desce-a (1).
- Leve a alavanca de furar para baixo (2).
- Deslize os dois trincos para fora para prender a alavanca de furar (3).
- Feche o dispositivo de apoio para documentos (4).



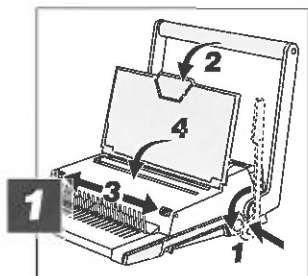
### 2. Retirar e esvaziar a gaveta

- Coloque o aparelho em posição vertical.
- Abra a gaveta da parte inferior do aparelho e esvazie o conteúdo.



### 3. Fixar outra vez a gaveta

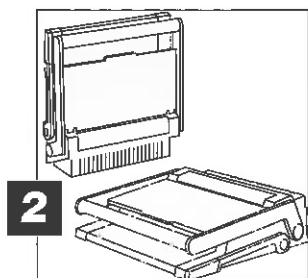
- Feche a gaveta até que a mola engate perceptivelmente.



## Transportar e guardar o aparelho

### 1. Segurar o aparelho

- Leve a alavanca de encadernação em direcção ao aparelho e desce-a (1).
- Leve a alavanca de furar para baixo (2).
- Deslize os dois trincos para fora para prender a alavanca de furar (3). Verifique se a alavanca fica imóvel.
- Desça o dispositivo de apoio para documentos (4).



### 2. Transportar ou armazenar o aparelho

Agora, a alavanca de furar serve para transportar. Desta forma, o aparelho pode ser transportado comodamente e pode ser guardado em posição horizontal ou vertical.



**Atenção!** Perigo de lesões! Assegure-se antes do transporte que a alavanca de furar esteja bem segura.

## Declaração de garantia

**1. Garantia** – A IBICO assume uma garantia perante o comprador deste aparelho para erros de material e fabricação. A garantia começa com o dia de aquisição e fica em vigor para 2 anos.

**2. Prestação de garantia** – Durante o tempo de garantia a IBICO reparará ou substituirá o aparelho, respectivamente as peças originais, gratuitamente conforme as próprias indicações.

**3. Condições de garantia** – O comprador deve mandar durante o tempo de garantia e por conta própria o aparelho defeituoso ao seu comerciante especializado da IBICO. O aparelho deve ser acompanhado por uma cópia da conta original com a data de compra e o número de série. Uma curta descrição do defeito também devia ser junta.

**4. Exclusões de garantia** – Defeitos resultantes de uso e tratamento não apropriado, erros de aplicação, influências externas ou em consequência duma reparação não executada pela IBICO, ou que são causa de desgaste normal, são excluídos da garantia. Além disso a IBICO pode rejeitar a prestação de garantia quando a cópia da conta original está faltando.

Se no controlo pela IBICO fica esclarecido que o tempo de vigor da garantia esgotou-se, ou, que existe um erro que não é abrangida pela garantia, então o cliente receberá uma notificação correspondente. Os custos para o exame e para uma reparação encomendada, cairão à conta do comprador. A conta será emitida pelo comerciante especializado da IBICO.

## Dados técnicos

Modo de utilização	manual
Largura máx. do material a encadernar	315 mm (papel tratamento electrónico de dados)
Quantidade de punções de corte	21
Distância entre os furos	14,2 mm, passo US
Capacidade de corte, papel	máx. 20 folhas (aprox. 80 gramas/m <sup>2</sup> )
Capacidade de corte, folhas plást.	máx. 6 folhas plásticas de 0,2 mm
Capacidade de corte, exec. 4 furos.	máx. 30 folhas (aprox. 80 gramas/m <sup>2</sup> ) ou 10 folhas plást. de 0,2 mm
Rendimento de corte	aprox. 5000 folhas/hora
Encosto do papel	ajustável, fixativo
Diám. máx. da lombada, plástico	51 mm
Rendimento de encadernação, plástico	300 encadernações/hora
Gaveta do papel	334 mm x 29 mm x 117 mm
Peso líquido	11,5 kg
Dimensões (alt. x largura x profundidade)	125 mm x 425 mm x 425 mm

Direitos de alterações técnicas reservados.

## Innehåll

IbiMaster 300 – ställ- och manöverdon .....	50
Förberedande åtgärder .....	51
Hålslagning .....	51
Stansning .....	52
Bindning med plastspiralrygg .....	53
Tömna stansrestbehållaren .....	54
Transport och förvaring .....	54
Specifikationer .....	55
Garanti .....	55



## Säkerhetsanvisningar

- Denna IbiMaster 300 är endast avsedd för hålning, stansning och bindning av papper och plastfolier. Använd apparaten ej för annan bearbetning eller med annat material. I annat fall kan apparatens livslängd förkortas och mekaniska detaljer skadas.
- Apparaten skall stå på ett stabilt underlag.
- Töm stansrestbehållaren regelbundet.

## Allmänna råd vid användning

Stans- och hålningsknivarna i IbiMaster 300 har vid tillverkningen avslutningsvis påförts ett tunt lager olja, som skall skydda mot korrosion och säkerställa att de mekaniska delarna går lätt.

- Före första användning: ta använt papper och stansa och hålslå ett flertal

gångar, för att avlägsna all olja från de delar som kommer i beröring med papperet.

- Genomför alltid en provstansning med använt papper, innan originalhandlingar stansas.

- Använd endast originaltillbehör från IBICO.

Apparaten kräver inget underhåll – förutsatt att användningen sker på felritt sätt.

## Introduktion

Ni har valt ett IBICO-system för stansning och bindning. Vi tackar för visat förtroende och hoppas att även ni skall bli lika belåtna som våra övriga kunder världen över. Produkter från IBICO är utvecklade i överensstämmelse med kundernas egna förslag och önskemål och tillverkade under strängaste kvalitetsbestämmelser.

Vänligen studera föreliggande bruksanvisning noggrant och bevara den för senare bruk som referens.

**IbiMaster 300 möjliggör följande arbetsmoment:**

- **Hålning** – upp till 30 blad 80 g papper (el. 10 folier à 0,2 mm) kan i format A4 eller 315 mm samtidigt förses med 4 hål eller i format A5 med 2 hål.

- **Stansning** – upp till 20 blad 80 g papper (el. 6 folier à 0,2 mm) kan stansas samtidigt, för att därefter bindas med spiralrygg av plast (21 ringar, US-fästhålsformat).

- **Bindning med plastspiralrygg** – upp till 500 blad 80 g papper i samma spiralrygg (Ø 6-51 mm).

- **Samtidig stansning och bindning** – IbiMaster 300 har separata manöverspakar för stansning resp. bindning. Detta möjliggör mycket effektivt arbete vid långa serier.

## IbiMaster 300 – ställ- och manöverdon

### A Transportsäkring

Stansspaken kan låsas i läge och där efter användas som bärhandtag för att bekvämt kunna transportera apparaten.

**Obs!** Innan apparaten åter kan användas måste transportsäkringen låsas upp igen. Detta kräver att säkringens båda spärrar förs inåt.

### B Ställbart formatstopp (hålning)

Formatstoppet kan justeras för hållning av önskat sidformat (A4, A5, 315 mm). Om arken då förs till anslaget mot stoppet, slås hålen automatiskt i rätt position.

### C Ställbart formatstopp (stansning)

Formatstoppet kan justeras steglöst och stansningen därmed exakt anpassas efter valt sidformat. Stanshålen kan då placeras jämnt fördelade och vid blad med specialformat stansas inga hål i bladens kanter.

### D Materialstöd

Med materialstödet hålls bladen i rätt position vid stansningen. Stödet har markeringar som visar rätt position för formaten A4 och A5.

### E Stansspak

Stansspaken är en hävarm som ger kraftfull hålning och stansning utan ansträngning. Spaken kan dessutom låsas och användas som bärhandtag (se punkt B – transportsäkring).

### F Ryggållare för plastspiralrygg

Ryggållaren är en mekanism för bekväm öppning och slutning av plastspiralryggar.

### G Bindningsspak

Bindningsspaken är placerad vid sidan om apparaten och manövrerar spiralryggarna av plast vid bindningen. För att bindningsspaken och stansspaken ej skall hindra varandra, har förstnämnda utförts med en fjäder som trycker den utåt och därmed från stansspaken när den fälls upp.

### H Hållningsfack

Här förs materialet in, när det skall hållas.

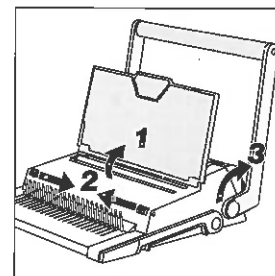
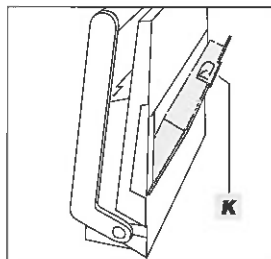
### J Stansfack

Här förs materialet in, när det skall stansas.

### K Behållare för stansrester

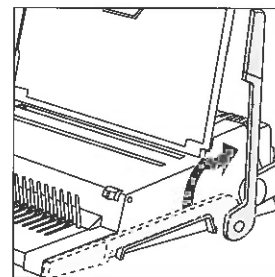
På apparatens undersida finns en behållare som samlar restmaterialet vid hålning och stansning.

Denna behållare skall tömmas regelbundet så att apparatens funktionsduglighet säkerställs.



## Förberedande åtgärder

- Placera apparaten på ett stabilt underlag.
- Fäll upp materialstödet (loket) (1).
- Skjut transportsäkringens båda spärrar inåt (2).
- Fäll upp stansspaken till anslaget (3).

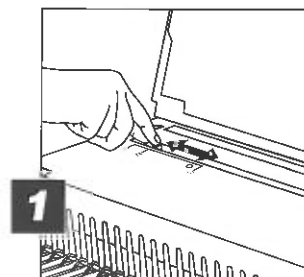


- Fäll upp bindningsspaken till anslaget.

En fjäder i apparaten trycker spaken några centimeter utåt i sidled, så att den kan hanteras på bekvämt sätt.

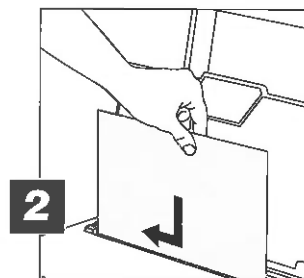
IbiMaster 300 är nu klar att användas.

## Hålning



### 1. Justera formatstoppet

- Ställ in formatstoppet för hålning av önskat sidformat.

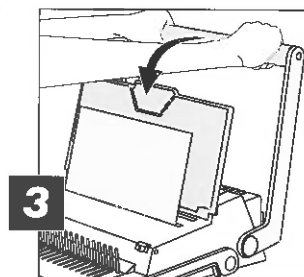


### 2. Jämnstöt och placera pappersbunten

- Jämn till bunten (arkblocket som skall hållas) genom att stöta den mot en plan yta, så att samtliga blad ligger i plan (jämnt längs kanter).

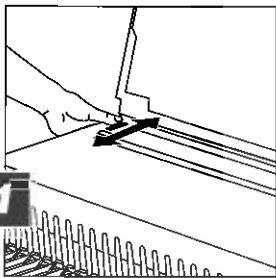
**Obs!** Fler än 30 blad 80 g papper eller 10 folier à 0,2 mm bör ej hållas samtidigt, eftersom hållslagningens kvalitet då kan minska. Om arken/folierna är av annan ytvikt/jocklek, anpassas antalet därefter.

- Placera pappersbunten i hållningsfacket med hålmargen (den kant som skall hållas) nedåt.



### 3. Stå hål

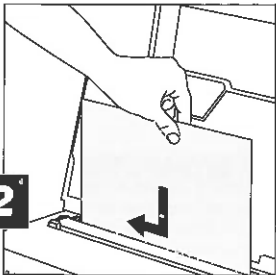
- För stansspaken nedåt.
- För upp stansspaken igen och ta ut det hålade materialet.



## Stansning

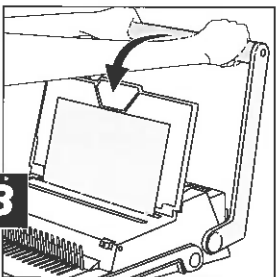
### 1. Justera formatstoppet

- Ställ in formatstoppet med den lätttrade skruven, så att bladens kanter ej stansas. Som hjälp är stanstungornas lägen utmärkta vid stansningsfacket. På materialstödet finns uppriktninglinjer för blad i formaten A4 och A5.



### 2. Jämnstöt och placera pappersbunten

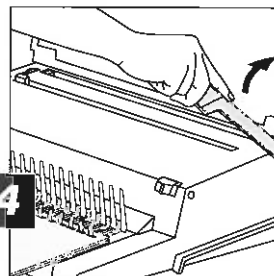
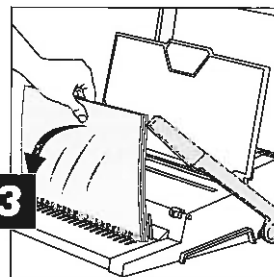
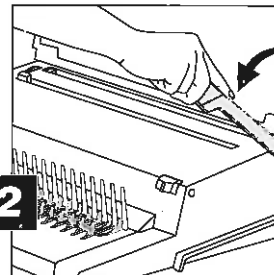
- Jämna till pappersbunten (arkblocket som skall stansas) genom att stöta den mot en plan yta, så att samtliga blad ligger i plan (jämnt längs kanten).
- Ställ bunten (max 20 blad à 80 g/m<sup>2</sup> eller 6 folier à 0,2 mm) med stansmarginalen nedåt i stansfacket och luta den mot materialstödet.



### 3. Stansa

- För ned stansspaken.
  - För tillbaka stansspaken uppåt och ta ut den stansade pappersbunten.
- 👉 **Samtidig stansning och bindning:** Den färdigstansade bunten kan omedelbart placeras i spiralryggen (se sida 53), innan övrigt material stansas.

80 g/m <sup>2</sup>	mm	80 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51



## Bindning med plastspiralrygg

### 1. Välj ryggdiameter

- Välj ut lämplig ryggdiameter med hjälp av tabellen. Exempel: För 50 blad 80-gramspapper krävs en rygg med en diameter på 10 mm.

### 2. Placera och öppna spiralryggen

- Placera plastspiralryggen med öppna sidan uppåt i rygghållaren.
- Tryck bindningsspaken nedåt, tills pappersbunten bekvämt kan placeras i spiralryggen.

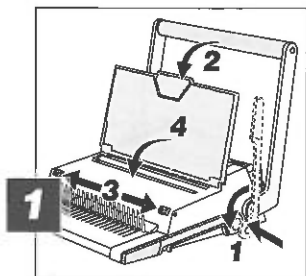
### 3. Placera pappersbunten

- Håll pappersbunten i framkanten så att den hänger lodrätt nedåt och in i spiralryggen.
- 👉 **Samtidig stansning och bindning:** Eftersom stansspaken och bindningsspaken kan manövreras oberoende av varandra, kan bunten förbli i spiralryggen medan övrigt material stansas och efter hand förs in i den öppnade ryggen.

### 4. Sluta spiralryggen

- För tillbaka bindningsspaken uppåt.
- Ta ut det färdigt inbundna materialet.

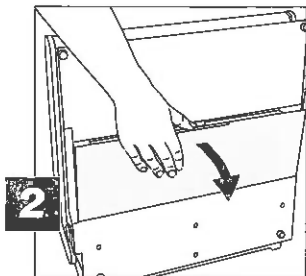
Om enskilda blad behöver tas ur eller läggas in, kan spiralryggen problemfritt åter öppnas och slutas (se moment 2 till 4).



## Tömma stansrestbehållaren

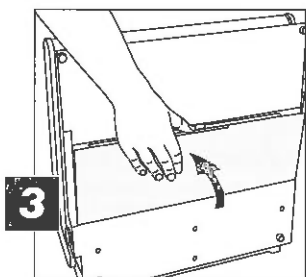
### 1. Förberedande åtgärder

- Tryck bindningsspaken i riktning mot apparaten och fäll ned den (1).
- Fäll ned stansspaken (2).
- För ut de två spärrarna, så att stansspaken låses i läge (3).
- Fäll ned materialstödet (4).



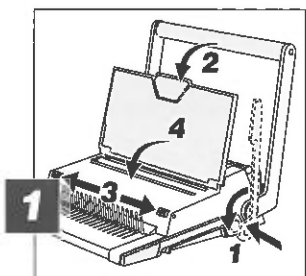
### 2. Ta ut och töm behållaren

- Ställ apparaten på ena kanten.
- Fäll ut behållaren på apparatens undersida och töm ut innehållet.



### 3. Sätt tillbaka behållaren

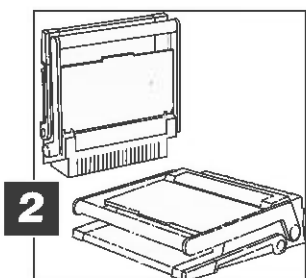
- Fäll in behållaren, tills fjädern märkbart går i spärrläge.



## Transport och förvaring

### 1. Förberedande åtgärder

- Tryck bindningsspaken i riktning mot apparaten och fäll ned den (1).
- Fäll ned stansspaken (2).
- För ut de två spärrarna, så att stansspaken låses i läge (3). Kontrollera att stansspaken ej längre går att rubba.
- Fäll ned materialstödet (4).



### 2. Transportera eller förvara apparaten

I detta läge kan stansspaken användas som bärhandtag. Apparaten kan då bekvämt transporteras eller ställas undan liggande eller stående.



**Varning! Risk för skada. Kontrollera noggrant att stansspaken har spärrats på rätt sätt, innan apparaten transporteras.**

## IBICO-Garanti

**1. Garanti** – IBICO lämnar åt köparen av denna apparat 2 års garanti, räknat från datum för köpet, beträffande material- och tillverkningsfel.

**2. Garanti prestationer** – Inom denna garanti tid kommer IBICO att enligt egen bedömning antingen kostnadsfritt reparera eller byta ut apparaten resp. de felaktiga originaldelarna av apparaten.

**3. Garantivillkor** – Köparen måste lämna eller skicka in den felaktiga apparaten inom garantitiden till sin IBICO-återförsäljare på egen bekostnad. Kopia av originalfakturan med köpdatum och serienummer måste bifogas apparaten. Dessutom bör en kort beskrivning av felet bifogas.

**4. Garantibeslutning** – Brister som beror på användning för ej avsett ändamål, ovarsam behandling, användningsfel, yttre påverkan eller som uppstått till följd av en reparation eller ändring som ej utförts av IBICO eller som beror på normalt slitage ingår ej i garantin. IBICO kan dessutom vägra att utföra garanti prestationer enligt ovan om kopia av originalfakturan fattas.

Om IBICO vid kontroll fastställer att garantitiden gått ut eller att ett fel föreligger som inte omfattas av garantin, så kommer köparen att underrättas om detta. Kostnaden för kontrollen och en reparation som han gett i uppdrag står då köparen för. Fakturan ställs ut av IBICO-återförsäljaren.

## Tekniska data

Manövrering  
Max formatbredd vid bindning  
Antal stansknivar  
Hållavstånd  
Stanskraft, papper  
Stanskraft, plastfolie  
Stanskraft, blad med 4 hål

Stanskapacitet  
Formatstopp  
Max diameter plastspiralrygg  
Bindningskapacitet, plastspiralrygg  
Stansrestbehållare, dimension  
Nettovikt  
Apparatdimensioner (h x b x d)

Tekniska ändringar förbehålles.

manuell  
315 mm (adb-papper)  
21  
14,2 mm (US-fästhålsformat)  
max 20 blad ( $\leq 80$  g/m<sup>2</sup>)  
max 6 folier à 0,2 mm  
max 30 blad ( $\leq 80$  g/m<sup>2</sup>), resp. 10 plast-  
folier à 0,2 mm  
ca 5000 blad/timme  
juster- och låsbart  
51 mm  
300 inbindningar/timme  
334 mm x 29 mm x 117 mm  
11,5 kg  
125 mm x 425 mm x 425 mm

## Inhoud

De bedieningselementen van uw ibiMaster 300 .....	58
Het voorbereiden van de machine .....	59
Perforeren .....	59
Stansen .....	60
Binden met plastic bindruggen .....	61
Stansafvalbak legen .....	62
Transport of opslag van de machine .....	62
Technische gegevens .....	63
Garantie .....	63



## Veiligheidsaanwijzingen

- Uw ibiMaster 300 werd uitsluitend ontwikkeld voor het perforeren, stansen en binden van papier en kunststoffolies. Gebruik de machine alleen voor dit doel en verwerk geen andere materialen – zo zorgt u voor een lange levensduur en voorkomt u schade aan het mechanisme.
- Zet de machine op een stevige ondergrond.
- Leeg regelmatig de stansafvalbak.

## Aanwijzingen voor het gebruik

- De stans- en perforermessen van uw ibiMaster 300 zijn bij de fabricage ingevet, om ze tegen corrosie te beschermen en om een soepele gang te garanderen.
- Voor het gebruik eerst een paar keer met oud papier stansen en perforeren, zodat

- de vetresten van de messen wordt verwijderd.
- Test het stansresultaat eerst met oud papier voor u het origineel stanst.
  - Gebruik uitsluitend originele IBICO materialen.

Bij korrek gebruik heeft de machine geen onderhoud nodig.

## Introductie

Wij danken u dat u heeft gekozen voor een stans- en bindsysteem van IBICO. IBICO machines hebben wereldwijd een uitstekende reputatie. Bij de ontwikkeling wordt rekening gehouden met de wensen en suggesties van onze klanten en bij de productie worden strenge veiligheidscriteria aangehouden.

**Lees deze gebruiksaanwijzing goed door en bewaar deze voor wanneer u later nog iets moet naslaan.**

**Uw ibiMaster 300 biedt de volgende mogelijkheden:**

- **Perforeren** – u kunt gelijktijdig tot 30 vel papier van 80 g (resp. 10 folies van 0,2 mm) in DIN A4 formaat en 315 mm van een 4 rings perforatie en in DIN A5 formaat van een 2 rings perforatie voorzien.
- **Stansen** – u kunt gelijktijdig tot 20 vel papier van 80 g (resp. 6 folies van 0,2 mm) stansen en deze vervolgens van een plasticbinding voorzien (21 rings, US formaat).

- **Binden met plastic bindrug** – u kunt tot 500 vel papier van 80 g met plastic bindruggen (Ø 6-51 mm) binden.

- **Gelijktijdig stansen en binden** – met de twee van elkaar onafhankelijke hefboomen voor het stansen en binden kunt u op een uiterst effectieve manier seriebindingen uitvoeren.

## De bedieningselementen van uw ibiMaster 300

### A Transportbeveiliging

Om de machine makkelijk te transporteren kunt u de stanshefboom vastzetten en deze als draaggreep gebruiken.

**Belangrijk:** De machine is pas klaar voor gebruik nadat u de beide schuifbouten van de transportbeveiliging naar binnen hebt geschoven en daardoor de hefboom ontgrendeld hebt.

### B Verstelbare papieraanslag (perforeren)

U kunt de papieraanslag voor het perforeren op de ingestelde formaten DIN A4, A5 en 315 mm instellen. Zo komt de perforatie altijd op de juiste plaats.

### C Verstelbare papieraanslag (stansen)

De zelf instelbare papieraanslag maakt het mogelijk het gekozen papierformaat precies op de stansingen in te stellen. Hiermee krijgt u een gelijkmatige verdeling van de stansingen en voorkomt u ook bij afwijkende formaten dat de randen van uw document worden gestanst.

### D Documenthouder

De documenthouder houdt uw document bij het stansen in de juiste positie en verkleint zo de kans op fouten bij het stansen. De markeringen helpen bij het instellen van documenten in DIN A4 en DIN A5 formaat.

### E Stanshefboom

De stanshefboom maakt het mogelijk dat u kunt stansen en perforeren zonder grote krachtinspanning. In beveiligde toestand (zie transportbeveiliging B) dient hij bovendien als draaggreep.

### F Bindmechanisme voor bindruggen

Met dit mechanisme kunt u de bindruggen gemakkelijk openen en sluiten.

### G Bindhefboom

Met de bindhefboom aan de zijkant bedient u het bindmechanisme voor plasticbindingen. De bindhefboom is zo geconstrueerd, dat wanneer u deze omhoog klapt, hij door een veer naar buiten wordt gedrukt, zodat de stansen en bindhefboom elkaar niet belemmeren.

### H Perforeerkanaal

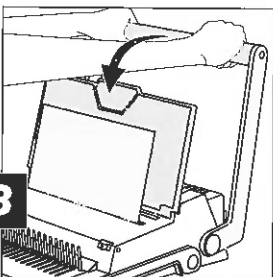
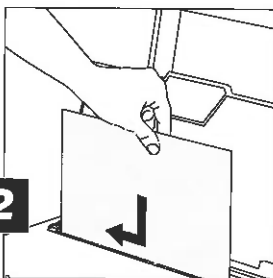
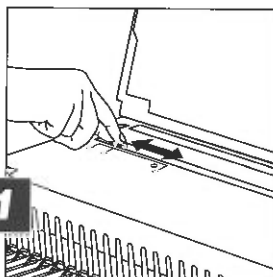
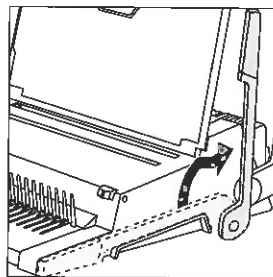
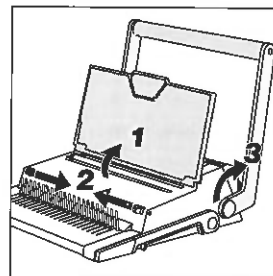
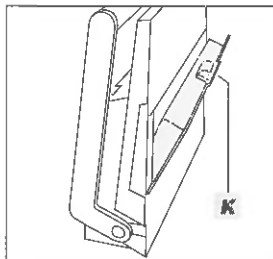
Hier voert u het document in dat u wilt perforeren.

### J Stanskanaal

Hier voert u het document in dat u wilt stansen.

### K Stansafvalbak

Aan de onderkant van de machine bevindt zich een bak voor stans- en perforerafval. Deze moet regelmatig worden geleegd.



## Het voorbereiden van de machine

- Zet de machine op een stevige ondergrond.
- Klap de documenthouder (afdekkap) naar boven (1).
- Schuif beide schuifbouten van de transportbeveiliging naar binnen (2).
- Druk de stanshefboom tot de aanslag naar boven (3).

- Druk de bindhefboom tot de aanslag naar boven.

Door een veer in de machine wordt de bindhefboom enkele centimeters naar buiten gedrukt, zodat u deze makkelijk kunt bedienen.

Uw ibiMaster 300 is nu klaar voor gebruik.

## Perforeren

### 1. Papieraanslag instellen

- Stel de papieraanslag voor het perforeren in op het te gebruiken papierformaat.

### 2. Het te binden materiaal rechtleggen en invoeren

- Het te binden materiaal op een gelijkmatig oppervlak rechtsschudden, zodat de vellen recht op elkaar liggen.

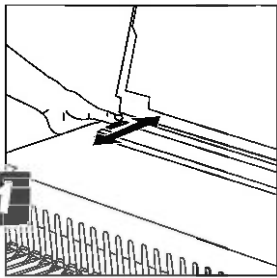
**Let op:** Niet meer dan maximaal 30 vellen papier van 80 gram of 10 folies van 0,2 mm tegelijk perforeren (bij dikkere materialen minder nemen). Zo kunt u zeker zijn van een korrekte perforatie.

- Zet het te binden materiaal met de te perforeren kant naar beneden in het perforatiekanaal.

### 3. Perforeren

- Druk de stanshendel naar beneden.
- Breng de stanshefboom weer naar boven en neem het geperforeerde document uit het kanaal.



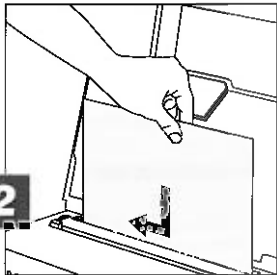


## Stansen

### 1. Papieraanslag instellen

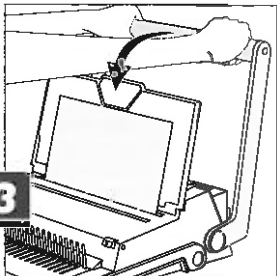
- Stel de papieraanslag met behulp van de gekartelde schroef zo in, dat de randen van uw document niet afgestanst worden.

De grafische afbeelding van de stansingen in het stanskanaal helpt u hierbij. Hulplijnen op de documenthouder maken het gemakkelijk om documenten in DIN A4 resp. DIN A5 formaat in te stellen.



### 2. Het te binden materiaal rechtleggen en invoeren

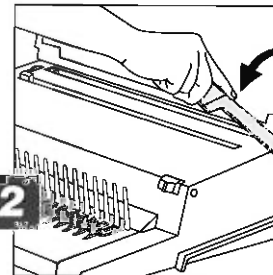
- Het te binden materiaal op een gelijkmatig oppervlak rechtleggen, zodat de vellen recht op elkaar liggen.
- Zet het te binden materiaal (max. 20 vel papier van 80 gr. of 6 folies van 0,2 mm) met de te stansen kant naar beneden in het stanskanaal en leg het tegen de documenthouder.



### 3. Stansen

- De stanshefboom naar beneden drukken.
  - De stanshefboom weer naar boven drukken en het gestanste materiaal eruit nemen.
-  **Gelijktijdig binden en stansen:** U kunt het gestanste materiaal alvast in de bindrug leggen (pag. 61), voor u de rest van uw document stanst.

80 g/m <sup>2</sup>	mm	80 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51



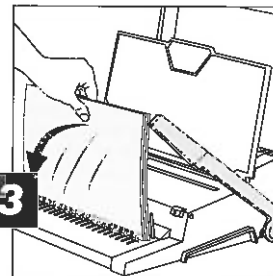
## Binden met plastic bindruggen

### 1. Breedte van de bindrug kiezen


- Kies de geschikte grootte van de bindrug aan de hand van de tabel. Voorbeeld: Voor 50 blad papier van 80 gram hebt u een bindrug met een diameter van 10 mm nodig.

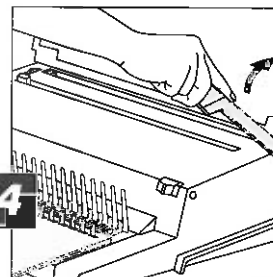
### 2. Bindruggen inleggen en openen

- De plastic bindrug met de open kant naar boven in het bindmechanisme leggen.
- De bindehefboom zover naar beneden drukken, dat u het te binden materiaal makkelijk in kunt leggen.



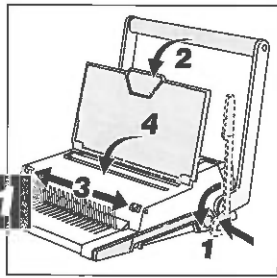
### 3. Het te binden materiaal inleggen

- Het gestanste te binden materiaal verticaal in de bindrug leggen.
-  **Gelijktijdig stansen en binden:** aangezien de twee hefboomen voor het stansen en binden zich niet onderling belemmeren, kunt u de overige vellen van uw document stansen en in de geopende bindrug leggen.



### 4. Bindruggen sluiten

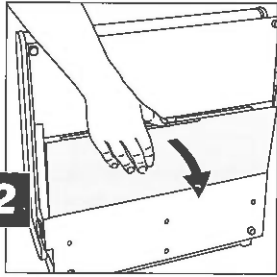
- De bindehefboom weer naar boven drukken.
  - Het gebonden document uit de machine nemen.
- Om afzonderlijke vellen te vervangen of toe te voegen, kunt u de bindrug ten allen tijde weer openen en sluiten (zie stap 2 tot 4).



## Stansafvalbak legen

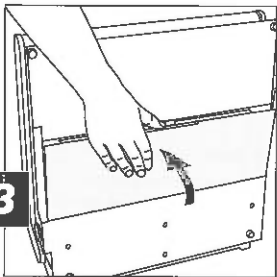
### 1. Machine beveiligen

- De bindhefboom naar de machine toe drukken en naar beneden klappen (1).
- De stanshefboom naar beneden klappen (2).
- De beide schuifknoppen naar buiten schuiven, om de stanshefboom te beveiligen (3).
- De documenthouder naar beneden klappen (4).



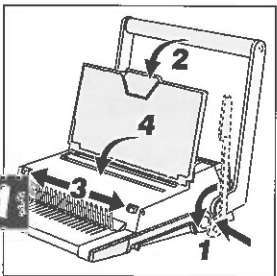
### 2. De afvalbak uitnemen en legen

- De machine rechtop zetten.
- De afvalbak aan de onderkant van de machine uitklappen en legen.



### 3. Afvalbak bevestigen

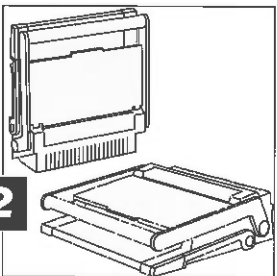
- De afvalbak weer naar binnen klappen, tot u merkt dat de veer zich heeft vastgezet.



## Machine transporteren of opslaan

### 1. Machine beveiligen

- De bindhefboom naar de machine toe drukken en naar beneden klappen (1).
- De stanshefboom naar beneden klappen (2).
- De beide schuifknoppen naar buiten schuiven, om de stanshefboom te beveiligen (3). Controleer of de stanshefboom goed vast zit.
- De documenthouder naar beneden klappen (4).



### 2. Machine transporteren of opslaan

De stanshefboom kunt u nu als transportgreep gebruiken. Zo kunt u de machine makkelijk transporteren en liggend of staand wegzetten.



**Pas op:** Controleer voor het transport, of de stanshefboom goed vast zit.

## Garantieverklaring

**1. Garantie** – IBICO geeft de koper van dit apparaat garantie voor materiaal- en productiefouten. De garantie geldt 2 jaar en begint op de dag van aankoop.

**2. Garantie** – Binnen de garantieperiode zal IBICO het apparaat resp. de ontbrekende originele delen van het apparaat volgens eigen inzicht kosteloos repareren of vervangen.

**3. Garantievoorwaarden** – De koper moet het niet goed werkende apparaat binnen de garantietermijn op eigen kosten naar zijn IBICO-vakhandelaar terugsturen. Bij het apparaat moet de kopie van de originele rekening met koopdatum en serienummer gevoegd zijn. Eveneens moet een korte beschrijving van het defect gegeven worden.

**4. Uitsluiting van garantie** – Defecten, die als gevolg van gebruik waarvoor het apparaat niet geschikt is, ondeskundige behandeling, bij gebruik, door uitwendige invloeden of als gevolg van een niet door IBICO uitgevoerde reparatie. Reparaties aan onderdelen die door normale slijtage zijn ontstaan, vallen niet onder de garantie. IBICO kan bovendien garantie weigeren als de kopie van de originele rekening ontbreekt.

Als bij een controle door IBICO blijkt, dat de garantietermijn afgelopen is of dat er een fout aanwezig is die door de garantie niet wordt gedekt, ontvangt de koper voraaf een prijsopgave van de eventuele reparatiekosten. De kosten van de controle en een door hem in opdracht gegeven reparatie worden door koper gedragen. De faktuur ontvangt u van uw IBICO-vakhandelaar.

## Technische gegevens

Bedieningswijze	handmatig
Max. breedte van het te binden materiaal	315 mm (printerpapier)
Aantal messen	21
Perforeerafstand	14,2 mm, US formaat
Stanscapaciteit, papier	max. 20 vellen ( $\leq 80 \text{ gr./m}^2$ )
Stanscapaciteit, kunststoffolies	max. 6 folies van 0,2 mm
Stanscapaciteit, 4-rings perforatie	max. 30 vellen ( $\leq 80 \text{ gr./m}^2$ ) resp. 10 kunststoffolies van 0,2 mm
Stansvermogen	ca. 5000 vel/uur
Papieraanslag	verstelbaar, vergrendelbaar
Max. bindrugdoorsnede, plastic	51 mm
Bindcapaciteit, plastic	300 bindingen/uur
Stansafvalbak	334 mm x 29 mm x 117 mm
Nettogewicht	11,5 kg
Afmetingen (HxBxD)	125 mm x 425 mm x 425 mm

Technische veranderingen voorbehouden.

## 目录

意必装订能手 300 的操作部件 .....	66
机器准备 .....	67
打洞 .....	67
冲孔 .....	68
装订配以塑料装订背 .....	69
冲孔下料箱的清理 .....	70
机器的运输和库存 .....	70
技术参数及 .....	71
保修 .....	71



## 安全须知

- 意必装订能手 300 是专门为对纸张和塑料薄膜进行打洞、冲孔和装订而设计发展的。您采用该机请务必只用于这些目的。工其它材料——这样，您可以获得该机器很长的使用寿命，并避免机器的损坏。
- 请将机器安置在坚固的地方。
- 您得定时清理冲孔下料箱内的废纸

## 使用说明

- 为防止腐蚀和保证机器的运转顺利，在生产意必装订能手 300 时，冲孔刀和打洞刀都上了一层油脂。
- 在第一次使用机器之前，您务必用废旧纸张多次反复冲孔、打洞，以便零件上的油脂彻底清除干净。
  - 在您加工正式文件之前，请利用废旧纸张检验冲孔的效果。
  - 请务必只采用意必高配件。
- 如果按章使用机器，该机可以免保养。

## 引言

感谢您决定采用意必高冲孔装订系统。意必高—机器在世界范围内享有极好的声誉。我们非但采纳用户的建议并顾及他们的愿望。我们的机器就是在此基础上开发，并在极严格的质量标准的检验下制造出来的。

请您仔细阅读此使用说明，并保存之，以备日后查阅。

您的意必装订能手 300 为您提供以下可能：

- 打洞—80克—纸张同时打洞多至三十张（或0, 2mm的塑料薄膜十张），德国工业标准 A4 或 315mm 打四个洞眼；德国工业标准 A5 打两个洞眼。

- 冲孔—您可以同时对80克的纸张冲孔多至二十张纸（或0, 2mm的塑料薄膜六张），冲孔后用塑料装订背（21—环，美国式）
- 以塑料装订背装订—80克纸张您可以用该装订背装订多至500张纸（直径6—51mm）。
- 同时冲孔和装订—该机有两个互不依赖的冲孔扳手和装订扳手，致使您能在批量装订时同时使用，特别省时。

## 意必装订能手 300 的操作部件

### A 运输安全

为了方便运输,您只要锁定冲孔扳手,并用它作把手把机器抬起。  
注意:您得先将两个运输安全栓往里推进,随之闭锁消除,之后机器才进入生产准备状态。

### B 可调纸张止动(打洞)

您可以按不同的纸张规格:德国工业标准 A4, A5 以及 315 mm 来分别调节纸张的止动。这样,洞总能打到正确的位置上。

### C 可调纸张止动(冲孔)

纸张的无级调节使您有可能按纸张的规格精确无误地调节冲孔位置。您能轻而易举地达到平均的孔距,避免在对特殊规格文件冲孔时冲到文件的边缘。

### D 文件支架

文件支架在冲孔时可以保证您的文件处于正确的位置,避免冲孔时出废品。标出的指示有助于德国工业标准 A4 和 A5 规格纸张的定位。

### E 冲孔扳手

冲孔扳手便利您在冲孔和打洞时不必花费太大的力气,在固定的位置上(见运输安全 B) 它还可以用作搬动机器时的把手。

### F 塑料装订背的装订机械

这个装订机械用来打开和关闭塑料装订背。

### G 装订扳手

装订扳手在机器的一侧,扳动它您可以操纵塑料装订。它的设计能使冲孔与装订互不影响:当一个弹簧往上翻起时,扳手就会被压向外侧。

### H 打洞槽

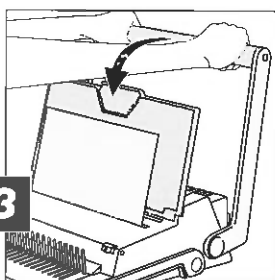
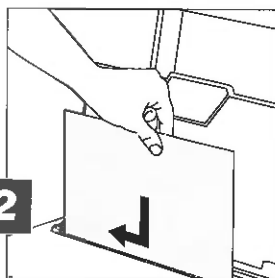
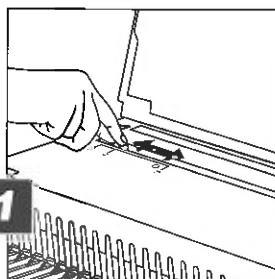
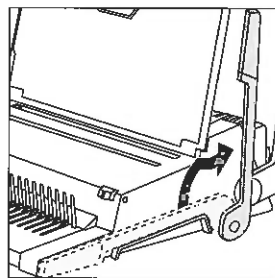
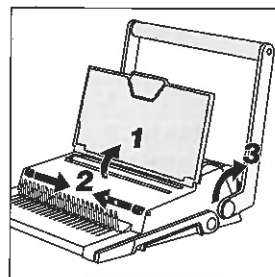
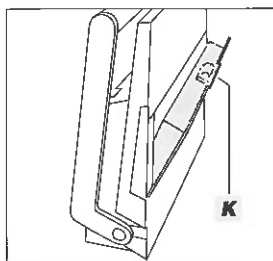
您将您的文件放入该槽内,就可以对文件打洞。

### I 冲孔槽

您将您的文件放入该槽内,就可以对文件冲孔。

### K 冲孔下料箱

机器的下面有一个冲孔、打洞下料箱。请您务必按时清除箱内的废纸。



## 机器准备

- 请将机器安置在稳妥的地基上。
- 把承文件架(的盖子)往上翻起(1)。
- 将两个运输安全栓往里推入(2)。
- 将冲孔扳手往上推至止动点(3)。

- 将装订扳手往上推至止动点。机器上的一个弹簧将装订扳手从侧面压出几厘米,致使您可以很方面地操纵之。至此,您的意必装订能手 300 便进入了工作准备状态。

## 打洞

### 1. 调节纸张止动

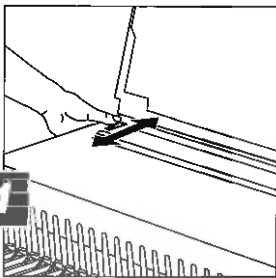
- 请您按照要打洞的纸张大小调节纸张的止动位置。

### 2. 整齐纸张放纸到位

- 请将需打洞的纸张在一个平面上对齐,使所有的纸都齐整地垛着。
- 注意:80-克的纸张请最多不要超过三十张;0,2mm 的塑料薄膜一次不要超过十张,材料更强时,要相应减少打洞的张数。这样,可以保证洞眼的干净利落。
- 装订材料与打洞的纸张一起朝下放入打洞槽内。

### 3. 打洞

- 将冲孔扳手往下压。
- 再把冲孔扳手往上推,取出打好洞的文件。



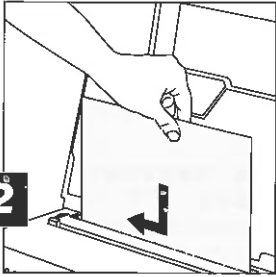
## 冲孔

### 1. 调节纸张的止动位

- 借助滚花螺钉调节纸张止动位置，让您的文件边缘不被冲孔。

冲孔槽边的冲孔示意图有助于您。文件承架上的辅助线使您很方便地调节德国工业标准 A4 和 A5 规格文件的止动位。

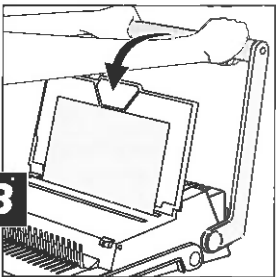
1



### 2. 操齐待装订纸张

- 在一个平面上操齐装订物，使所有的纸都齐整地摆着。
- 将装订物（80 克 / m<sup>2</sup> 的纸张最多二十张；0, 2 mm 的薄膜最多六张）和要冲孔的纸张朝下放入冲孔槽内，将之靠在文件承架上。

2



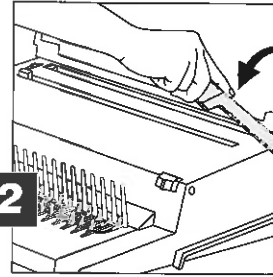
### 3. 冲孔

- 将冲孔扳手往下压。
- 再将冲孔扳手上推，取出冲好孔的装订物。

✎ 装订和冲孔同时进行，在您继续将余下的文件冲孔之前，就可以将已冲孔的装订物放到一个装订背内（第六十九页）。

3

80 g/m <sup>2</sup>	mm	90 g/m <sup>2</sup>	mm
1-25	6	181-210	22
26-45	8	211-240	25
46-65	10	241-270	28
66-95	12	271-310	32
96-125	14	311-375	38
126-145	16	376-440	45
146-180	19	441-500	51



## 用塑料装订背装订

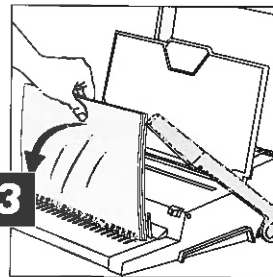
### 1. 选择大小适当的装订背

- 请参阅图表选择大小适当的装订背。例如：要装订五十张八十克的纸张须用十毫米直径的装订背。

2

### 2. 放入装订背并打开之

- 将塑料装订背开口一面向上放入装订机械内。
- 把装订扳手往下压至您能毫不费力地放入装订物为止。

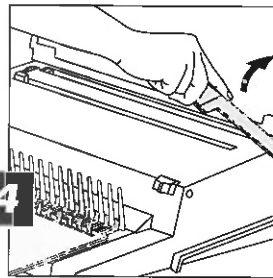


### 3. 放入装订物

- 您已将已经冲孔的装订物垂直拿着放入装订背内。

✎ 冲孔和装订同时进行，由于冲孔和装订两个扳手互不阻碍，您现在可以将所有其余的文件纸张冲孔，并放入打开的装订背内。

3

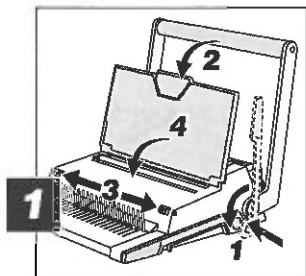


### 4. 关闭装订背

- 您再一次将装订扳手上推。
- 取出已装订完毕的文件。

如果需要替补或加单一的纸张，您可以在任何时候再打开、关闭装订背（见第二至四步）。

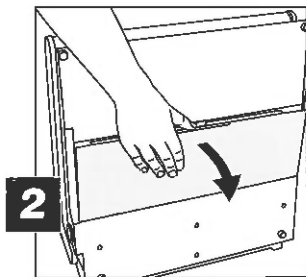
4



## 冲孔下料箱的清理

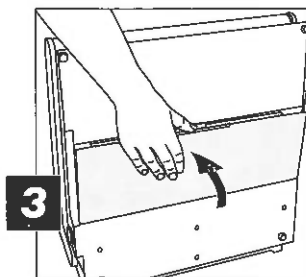
### 1. 将机器锁定

- 您把装订板手往机器一侧推，然后将它往下压 (1)。
- 把冲孔板手盖下 (2)。
- 将两个安全栓往外推，致使冲孔板手锁定 (3)。
- 将文件承架往下盖 (4)。



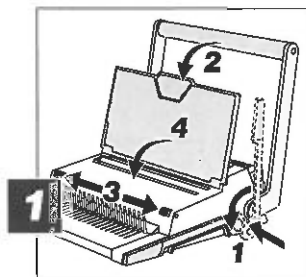
### 2. 取下下料箱清除下料

- 把箱子竖直放下。
- 将它从机器下侧取下并清除其下料。



### 3. 装回下料箱

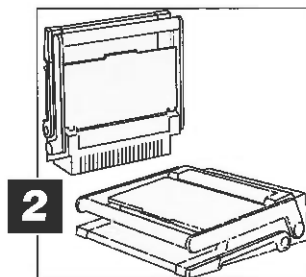
- 将下料箱插回原处，往里推，直至您听到卡入声为止。



## 机器的运输或库存

### 1. 将机器锁定

- 您把装订板手往机器一侧推，然后将它往下压 (1)。
- 把冲孔板手盖下 (2)。
- 将两个安全栓往外推，致使冲孔板手锁定 (3)。请您再次检查确定，冲孔板手确实已经锁定了。
- 将文件承架往下盖 (4)。



### 2. 机器的运输或存放

- 冲孔板手此时可以用作运输时将机器抬起的把手。这样您便很容易地运输机器，既可以竖直着又可以横着库存。



小心受伤：运输之前您务必确定冲孔板手的确已经锁定。

## 保修

**1 保修：**意必高 (IBICO) 为顾客提供该机的材料和生产失误方面的保修，保修期为两年，从购进机器日起计。

**2 保修内容：**意必高 (IBICO) 在保修期内，对机器和不合格的零配件按规定免费修理或调换。

**3 保修条件：**在保修期内，顾客必须自费将有毛病的机器寄给意必高 (IBICO) 的保修点 (专业商店)，并附上标有购买日期和产品批号的发票影印件，同时附上对机器毛病的简要说明。

**4 非保修范围：**由于不按规定使用、不合理处理和操作错误而导致的毛病；或者由于非意必高 (IBICO) 公司的修理、变动而造成的后果；机器和零件的正常使用损耗等等均不属保修范围。

此外，如果不附上原始发票的影印件，意必高 (IBICO) 也可以拒绝保修。

如果意必高 (IBICO) 检查确定保修期已过，或者不属保修范围内的毛病出现，那么顾客将会得到相应的通知，检查费和由顾客委托的修理费用得顾客自己承担，发票由意必高 (IBICO) - 专业店开具。

## 技术参数

操纵方式	手动
最大装订宽度	315 mm (EDV - 纸张)
冲孔刀具数量	21
洞距	14, 2 mm, 美国式
冲孔量, 纸张	最多 20 张 (m 80 g/m <sup>2</sup> )
冲孔量, 塑料薄膜	最多 6 张 每张 0, 2 mm
冲孔量, 4 洞眼	最多 30 张 (m 80 g/m <sup>2</sup> ) 塑料薄膜
	最多 10 张 每张 0, 2 mm
冲孔效率	大约 5000 / 小时
纸张止动	可以调节、可以锁定
最大装订背直径, 塑料	51mm
装订效率, 塑料	300 份装订 / 小时
冲孔下料箱	334mm x 29mm x 117mm
净重	11, 5 公斤
尺寸 (高 X 宽 X 深)	125mm x 425mm x 425mm

保留技术更动的可能性

## 保修

1 **保修**：意必高 (IBICO) 为顾客提供该机的材料和生产失误方面的保修, 保修期为两年, 从购进机器日起计。

2 **保修内容**：意必高 (IBICO) 在保修期内, 对机器和不合格的零配件按规定免费修理或调换。

3 **保修条件**：在保修期内, 顾客必须自费将有毛病的机器寄给意必高 (IBICO) 的保修点 (专业商店), 并附上标有购买日期和产品批号的发票影印件, 同时附上对机器毛病的简要说明。

4 **非保修范围**：由于不按规定使用、不合理处理和操作错误而导致的毛病; 或者由于非意必高 (IBICO) 公司的修理、变动而造成的后果; 机器和零件的正常使用损耗等等均不属保修范围。

此外, 如果不附上原始发票的影印件, 意必高 (IBICO) 也可以拒绝保修。

如果意必高 (IBICO) 检查确定保修期已过, 或者不属保修范围内的毛病出现, 那么顾客将会得到相应的通知, 检查费和由顾客委托的修理费用得顾客自己承担。发票由意必高 (IBICO) - 专业店开具。

## 技术参数

操纵方式	手动
最大装订宽度	315 mm (EDV - 纸张)
冲孔刀具数量	21
洞距	14, 2 mm, 美国式
冲孔量, 纸张	最多 20 张 (m 80 g/m <sup>2</sup> )
冲孔量, 塑料薄膜	最多 6 张 每张 0, 2 mm
冲孔量, 4 洞眼	最多 30 张 (m 80 g/m <sup>2</sup> ) 塑料薄膜
	最多 10 张 每张 0, 2 mm
冲孔效率	大约 5000/小时
纸张止动	可以调节、可以锁定
最大装订背直径, 塑料	51mm
装订效率, 塑料	300 份装订/小时
冲孔下料箱	334mm x 29mm x 117mm
净重	11, 5 公斤
尺寸 (高 X 宽 X 深)	125mm x 425mm x 425mm

保留技术更动的可能性

